

lú 爐 xiāng 香 zhà 乍 ruò 蕪 fǎ 法 jiè 界 méng 蒙 xūn 熏 zhū 諸 fó 佛 hǎi 海 huì 會 xī 悉 yáo 遙 wén 聞

suí 隨 chù 處 jié 結 xiáng 祥 yún 雲 chéng 誠 yì 意 fāng 方 yīn 殷 zhū 諸 fó 佛 xiàn 現 quán 全 shēn 身

ná 南 mó 無 xiāng 香 yún 雲 gài 蓋 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 *Three times*

ná 南 mó 無 huá 華 yán 嚴 huì 會 shàng 上 fó 佛 pú 菩 sà 薩 *Three times*

wú 無 shàng 上 shèn 甚 shēn 深 wēi 微 miào 妙 fǎ 法 bǎi 百 qiān 千 wàn 萬 jié 劫 nán 難 zāo 遭 yù 遇

wǒ 我 jīn 今 jiàn 見 wén 聞 dé 得 shòu 受 chí 持 yuàn 願 jiě 解 rú 如 lái 來 zhēn 真 shí 實 yì 義

dà 大 fāng 方 guǎng 廣 fó 佛 huá 華 yán 嚴 jīng 經 juàn 卷 dì 第 liù 六 shí 十 jiǔ 九

rù 入 fǎ 法 jiè 界 pǐn 品 dì 第 sān 三 shí 十 jiǔ 九 zhī 之 shí 十

ěr 爾 shí 時 , shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 liǎo 了 zhī 知 bǐ 彼 pó 婆 shān 珊 pó 婆 yǎn 演 dǐ 底 yè 夜 shén 神 ,

chū fā pú tí xīn suǒ shēng pú sà zàng 、 suǒ fā pú sà yuàn 、  
suǒ jìng pú sà dù 、 suǒ rù pú sà dì 、 suǒ xiū pú sà hēng 、  
suǒ xíng chū lí dào 、 yí qiè zhì guāng hǎi 、  
pǔ jiù zhòng shēng xīn 、 pǔ biàn dà bēi yún 、  
yú yí qiè fó chà jìn wèi lái jì cháng néng chū shēng pǔ xián hēng yuàn 。  
jiàn cì yóu xíng ‘ zhì pǔ dé jìng guāng yè shén suǒ ‘  
dǐng lǐ qí zú ‘ rào wú shù zā ‘ yú qián hé zhǎng ér zuò shì yán 。  
shèng zhě ！ wǒ yǐ xiān fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ‘  
ér wǒ wèi zhī pú sà yún hé xiū xíng pú sà dì ？

yún hé chū shēng pú sà dì ? yún hé chéng jiù pú sà dì ?  
云 何 出 生 菩 薩 地 ？ 云 何 成 就 菩 薩 地 ？

yè shén dá yán : shàn zāi ! shàn zāi ! shàn nán zǐ !  
夜 神 答 言 ː 善 哉 ！ 善 哉 ！ 善 男 子 ！

rǔ yǐ néng fā ā nòu duō luó sān miào sān pú tí xīn ,  
汝 已 能 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ，

jīn fù wèn yú pú sà dì xiū xíng 、 chū shēng jí yǐ chéng jiù 。  
今 復 問 於 菩 薩 地 修 行 、 出 生 及 以 成 就 。

shàn nán zǐ ! pú sà chéng jiù shí fǎ , néng yuán mǎn pú sà hēng 。  
善 男 子 ！ 菩 薩 成 就 十 法 ， 能 圓 滿 菩 薩 行 。

hé zhě wéi shí ? yī zhě , dé qīng jìng sān mèi , cháng jiàn yī qiè fó 。  
何 者 為 十 ？ 一 者 ， 得 清 淨 三 昧 ， 常 見 一 切 佛 。

èr zhě , dé qīng jìng yǎn , cháng guān yī qiè fó xiàng hǎo zhuāng yán 。  
二 者 ， 得 清 淨 眼 ， 常 觀 一 切 佛 相 好 莊 嚴 。

sān zhě , zhī yī qiè rú lái wú liàng wú biān gōng dé dà hǎi 。  
三 者 ， 知 一 切 如 來 無 量 無 邊 功 德 大 海 。

sì zhě , zhī děng fǎ jiè wú liàng zhū fó fǎ guāng míng hǎi 。  
四 者 ， 知 等 法 界 無 量 諸 佛 法 光 明 海 。

wǔ zhě , zhī yí qiè rú lái yī yī máo kǒng fàng děng zhòng shēng shù dà guāng míng hǎi ,  
 五 者 ， 知 一 切 如 來 一 一 毛 孔 放 等 眾 生 數 大 光 明 海 ，  
 lì yì wú liàng yí qiè zhòng shēng 。 liù zhě , jiàn yí qiè rú lái yī yī máo kǒng ,  
 利 益 無 量 一 切 眾 生 。 六 者 ， 見 一 切 如 來 一 一 毛 孔 ，  
 chū yí qiè bǎo sè guāng míng yàn hǎi 。  
 出 一 切 寶 色 光 明 燄 海 。  
 qī zhě , yú niàn niàn zhōng chū xiàn yí qiè fó biàn huà hǎi chōng mǎn fǎ jiè ,  
 七 者 ， 於 念 念 中 出 現 一 切 佛 變 化 海 充 滿 法 界 ，  
 jiù jìng yí qiè zhū fó jìng jiè , tiáo fú zhòng shēng 。  
 究 竟 一 切 諸 佛 境 界 ， 調 伏 眾 生 。  
 bā zhě , dé fó yīn shēng , tóng yí qiè zhòng shēng yán yīn hǎi ,  
 八 者 ， 得 佛 音 聲 ， 同 一 切 眾 生 言 音 海 ，  
 zhuǎn sān shì yí qiè fó fǎ lún 。 jiǔ zhě , zhī yí qiè fó wú biān míng hào hǎi 。  
 轉 三 世 一 切 佛 法 輪 。 九 者 ， 知 一 切 佛 無 邊 名 號 海 。  
 shí zhě , zhī yí qiè fó tiáo fú zhòng shēng bù sī yì zì zài lì 。  
 十 者 ， 知 一 切 佛 調 伏 眾 生 不 思 議 自 在 力 。  
 shàn nán zǐ ! pú sà chéng jiù cǐ shí zhǒng fǎ , zé néng yuán mǎn pú sà zhū hēng 。  
 善 男 子 ! 菩 薩 成 就 此 十 種 法 ， 則 能 圓 滿 菩 薩 諸 行 。

shàn nán zǐ ! wǒ dé pú sà xiè tuō , míng : jí jìng chán dìng lè pǔ yóu bù 。  
善 男 子 ！ 我 得 菩 薩 解 脫 ， 名 ； 寂 靜 禪 定 樂 普 遊 步 。

pǔ jiàn sān shì yí qiè zhū fó , yì jiàn bǐ fó qīng jìng guó tǔ 、 dào chǎng 、  
普 見 三 世 一 切 諸 佛 ， 亦 見 彼 佛 清 淨 國 土 、 道 場 、

zhòng huì 、 shén tōng 、 míng hào 、 shuō fǎ 、 shòu mìng 、 yán yīn 、 shēn xiàng ,  
眾 會 、 神 通 、 名 號 、 說 法 、 壽 命 、 言 音 、 身 相 ，

zhǒng zhǒng bù tóng , xī jiē míng dǔ ér wú qǔ zhuó 。 hé yǐ gù ?  
種 種 不 同 ， 悉 皆 明 覩 而 無 取 著 。 何 以 故 ？

zhī zhū rú lái fēi qù , shì qù yǒng miè gù ; fēi lái , tǐ xìng wú shēng gù 。  
知 諸 如 來 非 去 ， 世 趣 永 滅 故 ； 非 來 ， 體 性 無 生 故 。

fēi shēng , fǎ shēn píng děng gù ; fēi miè , wú yǒu shēng xiàng gù 。  
非 生 ， 法 身 平 等 故 ； 非 滅 ， 無 有 生 相 故 。

fēi shí , zhù rú huàn fǎ gù ; fēi wàng , lì yì zhòng shēng gù 。  
非 實 ， 住 如 幻 法 故 ； 非 妄 ， 利 益 眾 生 故 。

fēi qiān , chāo guò shēng sǐ gù ; fēi huài , xìng cháng bú biàn gù 。  
非 遷 ， 超 過 生 死 故 ； 非 壞 ， 性 常 不 變 故 。

yí xiàng , yán yǔ xī lí gù ; wú xiàng , xìng xiàng běn kōng gù 。  
一 相 ， 言 語 悉 離 故 ； 無 相 ， 性 相 本 空 故 。

shàn nán zǐ ! wǒ rú shì liǎo zhī yí qiè rú lái shí ,  
善 男 子 ！ 我 如 是 了 知 一 切 如 來 時 ，  
yú pú sà jí jìng chán dìng lè pǔ yóu bù xiè tuō mén ,  
於 菩 薩 寂 靜 禪 定 樂 普 遊 步 解 脫 門 ，  
fēn míng liǎo dá , chéng jiù zēng zhǎng 。 sī wéi guān chá , jiān gù zhuāng yán ,  
分 明 了 達 ， 成 就 增 長 。 思 惟 觀 察 ， 堅 固 莊 嚴 ，  
bù qǐ yí qiè wàng xiǎng fēn bié , dà bēi jiù hù yí qiè zhòng shēng ,  
不 起 一 切 妄 想 分 別 ， 大 悲 救 護 一 切 眾 生 ，  
yì xīn bú dòng , xiū xí chū chán 。 xī yí qiè yì yè , shè yí qiè zhòng shēng ,  
一 心 不 動 ， 修 習 初 禪 。 息 一 切 意 業 ， 攝 一 切 眾 生 ，  
zhì lì yǒng měng , xǐ xīn yuè yù , xiū dì èr chán 。  
智 力 勇 猛 ， 喜 心 悅 豫 ， 修 第 二 禪 。  
sī wéi yí qiè zhòng shēng zì xìng , yàn lí shēng sǐ , xiū dì sān chán 。  
思 惟 一 切 眾 生 自 性 ， 厭 離 生 死 ， 修 第 三 禪 。  
xī néng xī miè yí qiè zhòng shēng zhòng kǔ rè nǎo , xiū dì sì chán 。  
悉 能 息 滅 一 切 眾 生 眾 苦 熱 惱 ， 修 第 四 禪 。  
zēng zhǎng yuán mǎn yí qiè zhì yuàn , chū shēng yí qiè zhū sān mèi hǎi ,  
增 長 圓 滿 一 切 智 願 ， 出 生 一 切 諸 三 昧 海 ，

rù zhū pú sà xiè tuō hǎi mén , yóu xì yí qiè shén tōng ,  
 入 諸 菩 薩 解 脫 海 門 ， 遊 戲 一 切 神 通 ，  
 chéng jiù yí qiè biàn huà , yǐ qīng jìng zhì pǔ rù fǎ jiè 。  
 成 就 一 切 變 化 ， 以 清 淨 智 普 入 法 界 。  
 shàn nán zǐ ! wǒ xiū cǐ xiè tuō shí , yǐ zhǒng zhǒng fāng biàn chéng jiù zhòng shēng 。  
 善 男 子 ！ 我 修 此 解 脫 時 ， 以 種 種 方 便 成 就 眾 生 。  
 suǒ wèi : yú zài jiā fàng yì zhòng shēng , lìng shēng bú jìng xiǎng , kě yàn xiǎng ,  
 所 謂 : 於 在 家 放 逸 眾 生 ， 令 生 不 淨 想 ， 可 厭 想 ，  
 pí láo xiǎng , bī pò xiǎng , xì fú xiǎng , luó chà xiǎng ,  
 疲 勞 想 ， 逼 迫 想 ， 繫 縛 想 ， 羅 剎 想 ，  
 wú cháng xiǎng , kǔ xiǎng , wú wǒ xiǎng , kōng xiǎng ,  
 無 常 想 ， 苦 想 ， 無 我 想 ， 空 想 ，  
 wú shēng xiǎng , bú zì zài xiǎng , lǎo bìng sǐ xiǎng 。  
 無 生 想 ， 不 自 在 想 ， 老 病 死 想 。  
 zì yú wǔ yù bù shēng lè zhuó , yì quàn zhòng shēng bù zhuó yù lè ,  
 自 於 五 欲 不 生 樂 著 ， 亦 勸 眾 生 不 著 欲 樂 ，  
 wéi zhù fǎ lè , chū lí yú jiā , rù yú fēi jiā 。  
 唯 住 法 樂 ， 出 離 於 家 ， 入 於 非 家 。

ruò yǒu zhòng shēng zhù yú kòng xián , wǒ wèi zhǐ xí zhū è yīn shēng ,  
若 有 眾 生 住 於 空 閒 ， 我 為 止 息 諸 惡 音 聲 ，  
yú jìng yè shí wèi shuō shēn fǎ , yǔ shùn xíng yuán ,  
於 靜 夜 時 為 說 深 法 ， 與 順 行 緣 ，  
kāi chū jiā mén , shì zhèng dào lù , wèi zuò guāng míng ,  
開 出 家 門 ， 示 正 道 路 ， 為 作 光 明 ，  
chú qí àn zhàng , miè qí bù wèi , zàn chū jiā yè ,  
除 其 闇 障 ， 滅 其 怖 畏 ， 讚 出 家 業 ，  
tàn fó fǎ sēng jí shàn zhī shì jù zhū gōng dé , yì tàn qīn jìn shàn zhī shì hēng 。  
歎 佛 法 僧 及 善 知 識 具 諸 功 德 ， 亦 歎 親 近 善 知 識 行 。

fù cì , shàn nán zǐ ! wǒ xiū xiè tuō shí ,  
復 次 ， 善 男 子 ！ 我 修 解 脫 時 ，  
lìng zhū zhòng shēng bù shēng fēi fǎ tān , bù qǐ xié fēn bié , bú zuò zhū zuì yè 。  
令 諸 眾 生 不 生 非 法 貪 ， 不 起 邪 分 別 ， 不 作 諸 罪 業 。

ruò yǐ zuò zhě , jiē lìng zhǐ xí ;  
若 已 作 者 ， 皆 令 止 息 ；  
ruò wèi shēng shàn fǎ , wèi xiū bō luó mì hēng , wèi qiú yí qiè zhì ,  
若 未 生 善 法 ， 未 修 波 羅 蜜 行 ， 未 求 一 切 智 ，



wèi qǐ dà cí bēi , wèi zào rén tiān yè , jiē lìng qí shēng ;  
未 起 大 慈 悲 ， 未 造 人 天 業 ， 皆 令 其 生 ；  
ruò yǐ shēng zhě , lìng qí zēng zhǎng 。  
若 已 生 者 ， 令 其 增 長 。

wǒ yǔ rú shì shùn dào yīn yuán , nǎi zhì lìng chéng yí qiè zhì zhì 。  
我 與 如 是 順 道 因 緣 ， 乃 至 令 成 一 切 智 智 。

shàn nán zǐ ! wǒ wéi dé cǐ pú sà jí jìng chán dìng lè pǔ yóu bù xiè tuō mén 。  
善 男 子 ！ 我 唯 得 此 菩 薩 寂 靜 禪 定 樂 普 遊 步 解 脫 門 。

rú zhū pú sà mó hē sà , jù zú pǔ xián suǒ yǒu hēng yuàn ,  
如 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ， 具 足 普 賢 所 有 行 願 ，  
liǎo dá yí qiè wú biān fǎ jiè , cháng néng zēng zhǎng yí qiè shàn gēn ,  
了 達 一 切 無 邊 法 界 ， 常 能 增 長 一 切 善 根 ，  
zhào jiàn yí qiè rú lái zhì lì , zhù yú yí qiè rú lái jìng jiè ,  
照 見 一 切 如 來 智 力 ， 住 於 一 切 如 來 境 界 ，  
héng chǔ shēng sǐ xīn wú zhàng ài , jí néng mǎn zú yí qiè zhì yuàn ,  
恆 處 生 死 心 無 障 礙 ， 疾 能 滿 足 一 切 智 願 ，  
pǔ néng wǎng yì yí qiè shì jiè , xī néng guān jiàn yí qiè zhū fó ,  
普 能 往 詣 一 切 世 界 ， 悉 能 觀 見 一 切 諸 佛 ，

biàn néng tīng shòu yí qiè fó fǎ , néng pò yí qiè zhòng shēng chī àn ,  
 徧 能 聽 受 一 切 佛 法 ， 能 破 一 切 眾 生 癡 闇 ，  
 néng yú shēng sǐ dà yè zhī zhōng , chū shēng yí qiè zhì huì guāng míng 。  
 能 於 生 死 大 夜 之 中 ， 出 生 一 切 智 慧 光 明 。  
 ér wǒ yún hé néng zhī , néng shuō bǐ gōng dé hēng ?  
 而 我 云 何 能 知 ， 能 說 彼 功 德 行 ？  
 shàn nán zǐ ! qù cǐ bù yuǎn , yú pú tí chǎng yòu biān ,  
 善 男 子 ！ 去 此 不 遠 ， 於 菩 提 場 右 邊 ，  
 yǒu yí yè shén , míng : xǐ mù guān chá zhòng shēng 。  
 有 一 夜 神 ， 名 喜 目 觀 察 眾 生 。  
 rǔ yì bǐ wèn pú sà yún hé xué pú sà hēng , xiū pú sà dào ?  
 汝 詣 彼 問 菩 薩 云 何 學 菩 薩 行 ， 修 菩 薩 道 ？  
 ěr shí , pǔ dé jìng guāng yè shén , yù chóng xuān cǐ xiè tuō yì ,  
 爾 時 ， 普 德 淨 光 夜 神 ， 欲 重 宣 此 解 脫 義 ，  
 wèi shàn cái tóng zǐ ér shuō sòng yuē :  
 為 善 財 童 子 而 說 頌 曰 ：  
 ruò yǒu xìn jiě xīn jìn jàn sān shì fó  
 若 有 信 解 心 盡 見 三 世 佛

bǐ	rén	yǎn	qīng	jìng	néng	rù	zhū	fó	hǎi
彼	人	眼	清	淨	能	入	諸	佛	海
rǚ	guān	zhū	fó	shēn	qīng	jìng	xiàng	zhuāng	yán
汝	觀	諸	佛	身	清	淨	相	莊	嚴
yí	niàn	shén	tōng	lì	fǎ	jiè	xī	chōng	mǎn
一	念	神	通	力	法	界	悉	充	滿
lú	shè	nuó	rú	lái	dào	chǎng	chéng	zhèng	jué
盧	舍	那	如	來	道	場	成	正	覺
yí	qiè	fǎ	jiè	zhōng	zhuǎn	yú	jìng	fǎ	lún
一	切	法	界	中	轉	於	淨	法	輪
rú	lái	zhī	fǎ	xìng	jí	miè	wú	yǒu	èr
如	來	知	法	性	寂	滅	無	有	二
qīng	jìng	xiàng	yán	shēn	biàn	shì	zhū	shì	jiān
清	淨	相	嚴	身	徧	示	諸	世	間
fó	shēn	bù	sī	yì	fǎ	jiè	xī	chōng	mǎn
佛	身	不	思	議	法	界	悉	充	滿
pǔ	xiàn	yí	qiè	chà	yí	qiè	wú	bú	jiàn
普	現	一	切	剎	一	切	無	不	見

fó shēn cháng guāng míng yí qiè chà chén děng  
佛 身 常 光 明 一 切 剎 塵 等

zhǒng zhǒng qīng jìng sè niàn niàn biàn fǎ jiè  
種 種 清 淨 色 念 念 徧 法 界

rú lái yì máo kǒng fàng bù sī yì guāng  
如 來 一 毛 孔 放 不 思 議 光

pǔ zhào zhū qún shēng lìng qí fán nǎo miè  
普 照 諸 群 生 令 其 煩 惱 滅

rú lái yì máo kǒng chū shēng wú jìn huà  
如 來 一 毛 孔 出 生 無 盡 化

chōng biàn yú fǎ jiè chú miè zhòng shēng kǔ  
充 徧 於 法 界 除 滅 眾 生 苦

fó yǎn yì miào yīn suí lèi jiē lìng jiě  
佛 演 一 妙 音 隨 類 皆 令 解

pǔ yù guǎng dà fǎ shǐ fā pú tí yì  
普 雨 廣 大 法 使 發 菩 提 意

fó xī xiū zhū hèn yǐ céng shè shòu wǒ  
佛 昔 修 諸 行 已 曾 攝 受 我

gù	dé	jiàn	rú	lái		pǔ	xiàn	yí	qiè	chà									
故	得	見	如	來		普	現	一	切	剎									
zhū	fó	chū	shì	jiān		liàng	děng	zhòng	shēng	shù									
諸	佛	出	世	間		量	等	眾	生	數									
zhǒng	zhǒng	xiè	tuō	jìng		fēi	wǒ	suǒ	néng	zhī									
種	種	解	脫	境		非	我	所	能	知									
yí	qiè	zhū	pú	sà		rù	fó	yì	máo	kǒng									
一	切	諸	菩	薩		入	佛	一	毛	孔									
rú	shì	miào	xiè	tuō		fēi	wǒ	suǒ	néng	zhī									
如	是	妙	解	脫		非	我	所	能	知									
cǐ	jìn	yǒu	yè	shén		míng	xǐ	mù	guān	chá									
此	近	有	夜	神		名	喜	目	觀	察									
rǔ	yīng	wǎng	yì	bǐ		wèn	xiū	pú	sà	hèng									
汝	應	往	詣	彼		問	修	菩	薩	行									
shí	，	shàn	cái	tóng	zǐ	dǐng	lǐ	qí	zú	，									
時	，	善	財	童	子	頂	禮	其	足	，									
rào	wú	shù	zā	，	yīn	qín	zhān	yǎng	，	cí	tuì	ér	qù	。					
繞	無	數	匝	，	殷	勤	瞻	仰	，	辭	退	而	去	。					

ěr shí , shàn cái tóng zǐ jìng shàn zhī shì jiào , xíng shàn zhī shì yǔ ,  
zuò rú shì niàn : 「 shàn zhī shì zhě , nán jiàn nán yù , jiàn shàn zhī shì ,  
lìng xīn bú sǎn luàn ; jiàn shàn zhī shì , pò zhàng ài shān ;  
jiàn shàn zhī shì , rù dà bēi hǎi jiù hù zhòng shēng ;  
jiàn shàn zhī shì , dé zhì huì guāng pǔ zhào fǎ jiè ;  
jiàn shàn zhī shì , xī néng xiū xíng yí qiè zhì dào ;  
jiàn shàn zhī shì , pǔ néng dǔ jiàn shí fāng fó hǎi ;  
jiàn shàn zhī shì , dé jiàn zhū fó zhuǎn yú fǎ lún yì chí bú wàng 。 」  
zuò shì niàn yǐ , fā yì yù yì xǐ mù guān chá zhòng shēng yè shén suǒ 。

shí 時 , xǐ 喜 mù 目 shén 神 jiā 加 shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 , lìng 令 zhī 知 qīn 親 jìn 近 shàn 善 zhī 知 shì 識 ,  
néng 能 shēng 生 zhū 諸 shàn 善 gēn 根 , zēng 增 zhǎng 長 chéng 成 shóu 熟 。  
suǒ 所 wèi 謂 : lìng 令 zhī 知 qīn 親 jìn 近 shàn 善 zhī 知 shì 識 , néng 能 xiū 修 zhù 助 dào 道 jù 具 ;  
lìng 令 zhī 知 qīn 親 jìn 近 shàn 善 zhī 知 shì 識 , néng 能 qǐ 起 yǒng 勇 měng 猛 xīn 心 ;  
lìng 令 zhī 知 qīn 親 jìn 近 shàn 善 zhī 知 shì 識 , néng 能 zuò 作 nán 難 huài 壞 yè 業 ;  
lìng 令 zhī 知 qīn 親 jìn 近 shàn 善 zhī 知 shì 識 , néng 能 dé 得 nán 難 fú 伏 lì 力 ;  
lìng 令 zhī 知 qīn 親 jìn 近 shàn 善 zhī 知 shì 識 , néng 能 rù 入 wú 無 biān 邊 fāng 方 ;  
lìng 令 zhī 知 qīn 親 jìn 近 shàn 善 zhī 知 shì 識 , néng 能 jiǔ 久 yuǎn 遠 xiū 修 xíng 行 ;  
lìng 令 zhī 知 qīn 親 jìn 近 shàn 善 zhī 知 shì 識 , néng 能 bàn 辦 wú 無 biān 邊 yè 業 ;

lìng zhī qīn jìn shàn zhī shì , néng xíng wú liàng dào ;  
 令 知 親 近 善 知 識 ， 能 行 無 量 道 ；

lìng zhī qīn jìn shàn zhī shì , néng dé sù jí lì pǔ yì zhū chà ;  
 令 知 親 近 善 知 識 ， 能 得 速 疾 力 普 詣 諸 刹 ；

lìng zhī qīn jìn shàn zhī shì , néng bù lí běn chù biàn zhì shí fāng 。  
 令 知 親 近 善 知 識 ， 能 不 離 本 處 徧 至 十 方 。

shí , shàn cái tóng zǐ jù fā shì niàn :  
 時 ， 善 財 童 子 據 發 是 念 ；

「 yóu qīn jìn shàn zhī shì , néng yǒng měng qín xiū yí qiè zhì dào ;  
 由 親 近 善 知 識 ， 能 勇 猛 勤 修 一 切 智 道 ；

yóu qīn jìn shàn zhī shì , néng sù jí chū shēng zhū dà yuàn hǎi ;  
 由 親 近 善 知 識 ， 能 速 疾 出 生 諸 大 願 海 ；

yóu qīn jìn shàn zhī shì , néng wèi yí qiè zhòng shēng jìn wèi lái jié shòu wú biān kǔ ;  
 由 親 近 善 知 識 ， 能 為 一 切 眾 生 盡 未 來 劫 受 無 邊 苦 ；

yóu qīn jìn shàn zhī shì , néng pī dà jīng jìn jiǎ ,  
 由 親 近 善 知 識 ， 能 被 大 精 進 甲 ，

yú yì wéi chén zhōng shuō fǎ , shēng biàn fǎ jiè ;  
 於 一 微 塵 中 說 法 ， 聲 徧 法 界 ；



yóu qīn jìn shàn zhī shì , néng sù wǎng yì yí qiè fāng hǎi ;  
由 親 近 善 知 識 ， 能 速 往 詣 一 切 方 海 ；

yóu qīn jìn shàn zhī shì , yú yì máo dào jìn wèi lái jié xiū pú sà hèng ;  
由 親 近 善 知 識 ， 於 一 毛 道 盡 未 來 劫 修 菩 薩 行 ；

yóu qīn jìn shàn zhī shì , yú niàn niàn zhōng xíng pú sà hèng ,  
由 親 近 善 知 識 ， 於 念 念 中 行 菩 薩 行 ，

jiù jìng ān zhù yí qiè zhì dì ; yóu qīn jìn shàn zhī shì ,  
究 竟 安 住 一 切 智 地 ； 由 親 近 善 知 識 ，

néng rù sān shì yí qiè rú lái zì zài shén lì zhū zhuāng yán dào ;  
能 入 三 世 一 切 如 來 自 在 神 力 諸 莊 嚴 道 ；

yóu qīn jìn shàn zhī shì , néng cháng biàn rù zhū fǎ jiè mén ;  
由 親 近 善 知 識 ， 能 常 徧 入 諸 法 界 門 ；

yóu qīn jìn shàn zhī shì , cháng yuán fǎ jiè wèi céng dòng chū ,  
由 親 近 善 知 識 ， 常 緣 法 界 未 曾 動 出 ，

ér néng biàn wǎng shí fāng guó tǔ 。 」 ěr shí ,  
而 能 徧 往 十 方 國 土 。 」 爾 時 ，

shàn cái tóng zǐ fā shì niàn yǐ , jí yì xǐ mù guān chá zhòng shēng yè shén suǒ 。  
善 財 童 子 發 是 念 已 ， 卽 詣 喜 目 觀 察 眾 生 夜 神 所 。

jiàn bǐ yè shén zài yú rú lái zhòng huì dào chǎng , zuò lián huā zàng shī zǐ zhī zuò ,  
rù dà shì lì pǔ xǐ chuáng xiè tuō , yú qí shēn shàng yī yī máo kǒng ,  
chū wú liàng zhǒng biàn huà shēn yún , suí qí suǒ yìng ,  
yǐ miào yán yīn ér wèi shuō fǎ , pǔ shè wú liàng yī qiè zhòng shēng ,  
jiē lìng huān xǐ ér dé lì yì 。 suǒ wèi : chū wú liàng huà shēn yún ,  
chōng mǎn shí fāng yī qiè shì jiè , shuō zhū pú sà xíng tán bō luó mì ,  
yú yī qiè shì jiē wú liàn zhuó , yú yī qiè zhòng shēng pǔ jiē shī yǔ ;  
qí xīn píng děng , wú yǒu qīng màn , nèi wài xī shī , nán shě néng shě 。  
chū děng zhòng shēng shù wú liàng huà shēn yún , chōng mǎn fǎ jiè ,

pǔ xiàn yí qiè zhòng shēng zhī qián , shuō chí jìng jiè wú yǒu quē fàn ,  
 普 現 一 切 眾 生 之 前 ， 說 持 淨 戒 無 有 缺 犯 ，  
 xiū zhū kǔ hènɡ jiē xī jù zú , yú zhū shì jiān wú yǒu suǒ yī ,  
 修 諸 苦 行 皆 悉 具 足 ， 於 諸 世 間 無 有 所 依 ，  
 yú zhū jìng jiè wú suǒ ài zhuó 。 shuō zài shēng sǐ lún huí wǎng fǎn ,  
 於 諸 境 界 無 所 愛 著 。 說 在 生 死 輪 迴 往 返 ，  
 shuō zhū rén tiān shèng shuāi kǔ lè , shuō zhū jìng jiè jiē shì bú jìng ,  
 說 諸 人 天 盛 衰 苦 樂 ， 說 諸 境 界 皆 是 不 淨 ，  
 shuō yí qiè fǎ jiē shì wú cháng , shuō yí qiè xíng xī kǔ wú wèi ,  
 說 一 切 法 皆 是 無 常 ， 說 一 切 行 悉 苦 無 味 ，  
 lìng zhū shì jiān shě lí diān dǎo , zhù zhū fó jìng , chí rú lái lái jiè 。  
 令 諸 世 間 捨 離 顛 倒 ， 住 諸 佛 境 ， 持 如 來 戒 。  
 rú shì yǎn shuō zhǒng zhǒng jiè hènɡ , jiè xiāng pǔ xūn ,  
 如 是 演 說 種 種 戒 行 ， 戒 香 普 熏 ，  
 lìng zhū zhòng shēng xī dé chéng shóu 。  
 令 諸 眾 生 悉 得 成 熟 。  
 yòu chū děng zhòng shēng shù zhǒng zhǒng shēn yún , shuō néng rěn shòu yí qiè zhòng kǔ ,  
 又 出 等 眾 生 數 種 種 身 雲 ， 說 能 忍 受 一 切 眾 苦 ，

suǒ wèi : gē jié 、 chuí chǔ 、 hē mà 、 qī rù 。  
所 謂 割 截 、 捶 楚 、 訶 罵 、 欺 辱 。  
qí xīn tài rán , bú dòng bú luàn ; yú yí qiè hènng bù bēi bù gāo ,  
其 心 泰 然 ， 不 動 不 亂 ； 於 一 切 行 不 卑 不 高 ，  
yú zhū zhòng shēng bù qǐ wǒ màn , yú zhū fǎ xìng ān zhù rěn shòu 。  
於 諸 眾 生 不 起 我 慢 ， 於 諸 法 性 安 住 忍 受 。  
shuō pú tí xīn wú yǒu qióng jìn , xīn wú jìn gù , zhì yì wú jìn ,  
說 菩 提 心 無 有 窮 盡 ， 心 無 盡 故 ， 智 亦 無 盡 ，  
pǔ duàn yí qiè zhòng shēng fán nǎo 。  
普 斷 一 切 眾 生 煩 惱 。  
shuō zhū zhòng shēng bēi jiàn chǒu lòu bú jù zú shēn , lìng shēng yàn lí ;  
說 諸 眾 生 卑 賤 醜 陋 不 具 足 身 ， 令 生 厭 離 ；  
zàn zhū rú lái qīng jìng miào sè wú shàng zhī shēn , lìng shēng xīn yào 。  
讚 諸 如 來 清 淨 妙 色 無 上 之 身 ， 令 生 欣 樂 。  
rú shì fāng biàn chéng shóu zhòng shēng 。  
如 是 方 便 成 熟 眾 生 。  
yòu chū děng zhòng shēng jiè zhǒng zhǒng shēn yún , suí zhū zhòng shēng xīn zhī suǒ yào ,  
又 出 等 眾 生 界 種 種 身 雲 ， 隨 諸 眾 生 心 之 所 樂 ，

shuō yǒng měng jīng jìn xiū yí qiè zhì zhù dào zhī fǎ 。  
 說 勇 猛 精 進 修 一 切 智 助 道 之 法 。  
 yǒng měng jīng jìn xiáng fú mó yuān , yǒng měng jīng jìn fā pú tí xīn bú dòng bú tuì ,  
 勇 猛 精 進 降 伏 魔 冤 ， 勇 猛 精 進 發 菩 提 心 不 動 不 退 ，  
 yǒng měng jīng jìn dù yí qiè zhòng shēng chū shēng sǐ hǎi ,  
 勇 猛 精 進 度 一 切 眾 生 出 生 死 海 ，  
 yǒng měng jīng jìn chú miè yí qiè è dào zhū nán , yǒng měng jīng jìn huài wú zhì shān ,  
 勇 猛 精 進 除 滅 一 切 惡 道 諸 難 ， 勇 猛 精 進 壞 無 智 山 ，  
 yǒng měng jīng jìn gòng yàng yí qiè zhū fó rú lái bù shēng pí yàn ,  
 勇 猛 精 進 供 養 一 切 諸 佛 如 來 不 生 疲 厭 ，  
 yǒng měng jīng jìn shòu chí yí qiè zhū fó fǎ lún ,  
 勇 猛 精 進 受 持 一 切 諸 佛 法 輪 ，  
 yǒng měng jīng jìn huài sàn yí qiè zhū zhàng ài shān ,  
 勇 猛 精 進 壞 散 一 切 諸 障 礙 山 ，  
 yǒng měng jīng jìn jiào huà chéng shóu yí qiè zhòng shēng ,  
 勇 猛 精 進 教 化 成 熟 一 切 眾 生 ，  
 yǒng měng jīng jìn yán jìng yí qiè zhū fó guó tǔ 。 rú shì fāng biàn chéng shóu zhòng shēng 。  
 勇 猛 精 進 嚴 淨 一 切 諸 佛 國 土 。 如 是 方 便 成 熟 眾 生 。

yòu chū zhǒng zhǒng wú liàng shēn yún , yǐ zhǒng zhǒng fāng biàn ,  
lìng zhū zhòng shēng xīn shēng huān xǐ , shě lí è yì , yàn yí qiè yù 。  
wèi shuō cán kuì , lìng zhū zhòng shēng cáng hù zhū gēn 。  
wèi shuō wú shàng qīng jìng fàn hēng ,  
wèi shuō yù jiè shì mó jìng jiè , lìng shēng kǒng bù 。  
wèi xiàn bú yào shì jiān yù lè , zhù yú fǎ lè ,  
suí qí cì dì , rù zhū chán dìng zhū sān mèi lè ,  
lìng sī wéi guān chá , chú miè yí qiè suǒ yǒu fán nǎo 。  
yòu wèi yǎn shuō yí qiè pú sà zhū sān mèi hǎi 、

shén lì biàn xiàn 、 zì zài yóu xì ,  
神 力 變 現 、 自 在 遊 戲 ,  
líng zhū zhòng shēng huān xǐ shì yuè , lí zhū yōu bù ,  
令 諸 眾 生 歡 喜 適 悅 , 離 諸 憂 怖 ,  
qí xīn qīng jìng , zhū gēn měng lì , ài zhòng yú fǎ , xiū xí zēng zhǎng 。  
其 心 清 淨 , 諸 根 猛 利 , 愛 重 於 法 , 修 習 增 長 。  
yòu chū děng zhòng shēng jiè zhǒng zhǒng shēn yún , wèi shuō wǎng yì shí fāng guó tǔ ,  
又 出 等 眾 生 界 種 種 身 雲 , 為 說 往 詣 十 方 國 土 ,  
gòng yàng zhū fó jí yǐ shī zhǎng , zhēn shàn zhī shì ,  
供 養 諸 佛 及 以 師 長 , 真 善 知 識 ,  
shòu chí yí qiè zhū fó fǎ lún , jīng qín bú xiè 。  
受 持 一 切 諸 佛 法 輪 , 精 勤 不 懈 。  
yòu wèi yǎn shuō 、 chēng zàn yí qiè zhū rú lái hǎi ,  
又 為 演 說 、 稱 讚 一 切 諸 如 來 海 ,  
guān chá yí qiè zhū fǎ mén hǎi , xiǎn shì yí qiè zhū fǎ xìng xiàng ,  
觀 察 一 切 諸 法 門 海 , 顯 示 一 切 諸 法 性 相 ,  
kāi chǎn yí qiè zhū sān mèi mén ,  
開 闡 一 切 諸 三 昧 門 ,

kāi zhì huì jìng jiè , jié yí qiè zhòng shēng yí hǎi 。  
開 智 慧 境 界 ， 竭 一 切 眾 生 疑 海 。  
shì zhì huì jīn gāng , huài yí qiè zhòng shēng jiàn shān ,  
示 智 慧 金 剛 ， 壞 一 切 眾 生 見 山 ，  
shēng zhì huì rì lún , pò yí qiè zhòng shēng chī àn ,  
升 智 慧 日 輪 ， 破 一 切 眾 生 癡 闇 ，  
jiē lìng huān xǐ , chéng yí qiè zhì 。  
皆 令 歡 喜 ， 成 一 切 智 。  
yòu chū děng zhòng shēng jiè zhǒng zhǒng shēn yún , pǔ yì yí qiè zhòng shēng zhī qián ,  
又 出 等 眾 生 界 種 種 身 雲 ， 普 詣 一 切 眾 生 之 前 ，  
suí qí suǒ yìng , yǐ zhǒng zhǒng yán cí ér wèi shuō fǎ :  
隨 其 所 應 ， 以 種 種 言 辭 而 為 說 法 ：  
huò shuō shì jiān shén tōng fú lì , huò shuō sān jiè jiē shì kě bù ,  
或 說 世 間 神 通 福 力 ， 或 說 三 界 皆 是 可 怖 ，  
lìng qí bú zuò shì jiān yè hēng , lí sān jiè chù , chū jiàn chóu lín ;  
令 其 不 作 世 間 業 行 ， 離 三 界 處 ， 出 見 稠 林 ；  
huò wèi chēng zàn yí qiè zhì dào , lìng qí chāo yuè èr shèng zhī dì ;  
或 為 稱 讚 一 切 智 道 ， 令 其 超 越 二 乘 之 地 ；



huò wèi yǎn shuō bú zhù shēng sǐ 、 bú zhù niè pán ,  
或 為 演 說 不 住 生 死 、 不 住 涅 槃 ,  
líng qí bù zhuó yǒu wéi 、 wú wéi ;  
令 其 不 著 有 為 、 無 為 ;  
huò wèi yǎn shuō zhù yú tiān gōng nǎi zhì dào chǎng ,  
或 為 演 說 住 於 天 宮 乃 至 道 場 ,  
líng qí xīn yào , fā pú tí yì 。  
令 其 欣 樂 , 發 菩 提 意 。  
rú shì fāng biàn jiào huà zhòng shēng , jiē lìng jiù jìng dé yí qiè zhì 。  
如 是 方 便 教 化 眾 生 , 皆 令 究 竟 得 一 切 智 。  
yòu chū yí qiè shì jiè wéi chén shù shēn yún , pǔ yì yí qiè zhòng shēng zhī qián ,  
又 出 一 切 世 界 微 塵 數 身 雲 , 普 詣 一 切 眾 生 之 前 ,  
niàn niàn zhōng , shì pǔ xián pú sà yí qiè hòng yuàn ;  
念 念 中 , 示 普 賢 菩 薩 一 切 行 願 ;  
niàn niàn zhōng , shì qīng jìng dà yuàn chōng mǎn fǎ jiè ;  
念 念 中 , 示 清 淨 大 願 充 滿 法 界 ;  
niàn niàn zhōng , shì yán jìng yí qiè shì jiè hǎi ;  
念 念 中 , 示 嚴 淨 一 切 世 界 海 ;

niàn niàn zhōng , shì gòng yàng yí qiè rú lái hǎi ;  
 念 念 中 ， 示 供 養 一 切 如 來 海 ；

niàn niàn zhōng , shì rù yí qiè fǎ mén hǎi ;  
 念 念 中 ， 示 入 一 切 法 門 海 ；

niàn niàn zhōng , shì rù yí qiè shì jiè hǎi 、 wéi chén shù shì jiè hǎi ;  
 念 念 中 ， 示 入 一 切 世 界 海 、 微 塵 數 世 界 海 ；

niàn niàn zhōng , shì yú yí qiè chà jìn wèi lái jié ,  
 念 念 中 ， 示 於 一 切 剎 盡 未 來 劫 ，

qīng jìng xiū xíng yí qiè zhì dào ; niàn niàn zhōng , shì rù rú lái lì ;  
 清 淨 修 行 一 切 智 道 ； 念 念 中 ， 示 入 如 來 力 ；

niàn niàn zhōng , shì rù yí qiè sān shì fāng biàn hǎi ;  
 念 念 中 ， 示 入 一 切 三 世 方 便 海 ；

niàn niàn zhōng , shì wǎng yí qiè chà , xiàn zhǒng zhǒng shén tōng biàn huà ;  
 念 念 中 ， 示 往 一 切 剎 ， 現 種 種 神 通 變 化 ；

niàn niàn zhōng , shì zhū pú sà yí qiè hēng yuàn ,  
 念 念 中 ， 示 諸 菩 薩 一 切 行 願 ，

lìng yí qiè zhòng shēng zhù yí qiè zhì zhì 。 rú shì suǒ zuò , héng wú xiū xī 。  
 令 一 切 眾 生 住 一 切 智 智 。 如 是 所 作 ， 恆 無 休 息 。

yòu chū děng yí qiè zhòng shēng xīn shù shēn yún , pǔ yì yí qiè zhòng shēng zhī qián ,  
又 出 等 一 切 眾 生 心 數 身 雲 ， 普 詣 一 切 眾 生 之 前 ，  
shuō zhū pú sà jí yí qiè zhì zhù dào zhī fǎ wú biān jì lì ,  
說 諸 菩 薩 集 一 切 智 助 道 之 法 無 邊 際 力 ，  
qiú yí qiè zhì bú pò huài lì , wú qióng jìn lì ,  
求 一 切 智 不 破 壞 力 ， 無 窮 盡 力 ，  
xiū wú shàng hènɡ bú tuì zhuǎn lì , wú jiàn duàn lì ,  
修 無 上 行 不 退 轉 力 ， 無 間 斷 力 ，  
yú shēng sǐ fǎ wú rǎn zhuó lì , néng pò yí qiè zhū mó zhòng lì ,  
於 生 死 法 無 染 著 力 ， 能 破 一 切 諸 魔 眾 力 ，  
yuǎn lí yí qiè fán nǎo gòu lì , néng pò yí qiè yè zhàng shān lì ,  
遠 離 一 切 煩 惱 垢 力 ， 能 破 一 切 業 障 山 力 ，  
zhù yí qiè jié xiū dà bēi hènɡ wú pí juàn lì ,  
住 一 切 劫 修 大 悲 行 無 疲 倦 力 ，  
zhèn dòng yí qiè zhū fó guó tǔ lìng yí qiè zhòng shēng shēng huān xǐ lì ,  
震 動 一 切 諸 佛 國 土 令 一 切 眾 生 生 歡 喜 力 ，  
néng pò yí qiè zhū wài dào lì , pǔ yú shì jiān zhuǎn fǎ lún lì 。  
能 破 一 切 諸 外 道 力 ， 普 於 世 間 轉 法 輪 力 。

yǐ rú shì děng fāng biàn chéng shóu , lìng zhū zhòng shēng zhì yí qiè zhì 。  
以 如 是 等 方 便 成 熟 ， 令 諸 眾 生 至 一 切 智 。

yòu chū děng yí qiè zhòng shēng xīn shù wú liàng biàn huà sè shēn yún ,  
又 出 等 一 切 眾 生 心 數 無 量 變 化 色 身 雲 ，

pǔ yì shí fāng wú liàng shì jiè , suí zhòng shēng xīn ,  
普 詣 十 方 無 量 世 界 ， 隨 眾 生 心 ，

yǎn shuō yí qiè pú sà zhì hēng 。 suǒ wèi : shuō rù yí qiè zhòng shēng jiè hǎi zhì ,  
演 說 一 切 菩 薩 智 行 。 所 謂 : 說 入 一 切 眾 生 界 海 智 ，

shuō rù yí qiè zhòng shēng xīn hǎi zhì , shuō rù yí qiè zhòng shēng gēn hǎi zhì ,  
說 入 一 切 眾 生 心 海 智 ， 說 入 一 切 眾 生 根 海 智 ，

shuō rù yí qiè zhòng shēng hēng hǎi zhì , shuō dù yí qiè zhòng shēng wèi céng shī shí zhì ,  
說 入 一 切 眾 生 行 海 智 ， 說 度 一 切 眾 生 未 曾 失 時 智 ，

shuō chū yí qiè fǎ jiè yīn shēng zhì , shuō niàn niàn biàn yí qiè fǎ jiè hǎi zhì ,  
說 出 一 切 法 界 音 聲 智 ， 說 念 念 徧 一 切 法 界 海 智 ，

shuō niàn niàn zhī yí qiè shì jiè hǎi huài zhì ,  
說 念 念 知 一 切 世 界 海 壞 智 ，

shuō niàn niàn zhī yí qiè shì jiè hǎi chéng zhù zhuāng yán chā bié zhì ,  
說 念 念 知 一 切 世 界 海 成 住 莊 嚴 差 別 智 ，

shuō niàn niàn zì zài qīn jìn gòng yàng yí qiè rú lái tīng shòu fǎ lún zhì 。  
 說 念 念 自 在 親 近 供 養 一 切 如 來 聽 受 法 輪 智 。

shì xiàn rú shì zhì bō luó mì , lìng zhū zhòng shēng jiē dà huān xǐ ,  
 示 現 如 是 智 波 羅 蜜 ， 令 諸 眾 生 皆 大 歡 喜 ，

tiáo chàng shì yuè , qí xīn qīng jìng , shēng jué dìng jiě ,  
 調 暢 適 悅 ， 其 心 清 淨 ， 生 決 定 解 ，

qiú yí qiè zhì wú yǒu tuì zhuǎn 。 rú shuō pú sà zhū bō luó mì chéng shóu zhòng shēng ,  
 求 一 切 智 無 有 退 轉 。 如 說 菩 薩 諸 波 羅 蜜 成 熟 眾 生 ，

rú shì xuān shuō yí qiè pú sà zhǒng zhǒng hèn xíng fǎ ér wéi lì yì 。  
 如 是 宣 說 一 切 菩 薩 種 種 行 法 而 為 利 益 。

fù yú yī yī zhū máo kǒng zhōng , chū wú liàng zhǒng zhòng shēng shēn yún 。  
 復 於 一 一 諸 毛 孔 中 ， 出 無 量 種 眾 生 身 雲 。

suǒ wèi : chū xīng sè jiù jìng tiān , shàn xiàn tiān ,  
 所 謂 : 出 興 色 究 竟 天 ， 善 現 天 ，

shàn jiàn tiān , wú rè tiān , wú fán tiān xiāng sì shēn yún ;  
 善 見 天 ， 無 熱 天 ， 無 煩 天 相 似 身 雲 ；

chū shǎo guǎng , guǎng guǒ , fú shēng , wú yún tiān xiāng sì shēn yún ;  
 出 少 廣 ， 廣 果 ， 福 生 ， 無 雲 天 相 似 身 雲 ；

chū biàn jìng 出 徧 淨 、 wú liàng jìng 無 量 淨 、 shǎo jìng tiān xiāng sì shēn yún 少 淨 天 相 似 身 雲 ；

chū guāng yīn 出 光 音 、 wú liàng guāng 無 量 光 、 shǎo guāng tiān xiāng sì shēn yún 少 光 天 相 似 身 雲 ；

chū dà fàn 出 大 梵 、 fàn fǔ 梵 輔 、 fàn zhòng tiān xiāng sì shēn yún 梵 眾 天 相 似 身 雲 ；

chū zì zài tiān 出 自 在 天 、 huà lè tiān 化 樂 天 、 dōu shuài tuó tiān 兜 率 陀 天 、

xū yè mó tiān 須 夜 摩 天 、 dāo lì tiān jí qí cǎi nǚ zhū tiān zǐ zhòng xiāng sì shēn yún 叨 利 天 及 其 采 女 諸 天 子 眾 相 似 身 雲 ；

chū tí tóu lài zhà qián tà pó wáng 出 提 頭 賴 吒 乾 闥 婆 王 、

qián tà pó zǐ 乾 闥 婆 子 、 qián tà pó nǚ xiāng sì shēn yún 乾 闥 婆 女 相 似 身 雲 ；

chū pí lóu lè chā jiū pán tú wáng 出 毘 樓 勒 叉 鳩 槃 荼 王 、

jiū pán tú zǐ 鳩 槃 荼 子 、 jiū pán tú nǚ xiāng sì shēn yún 鳩 槃 荼 女 相 似 身 雲 ；

chū pí lóu bó chā lóng wáng 、 lóng zǐ 、 lóng nǚ xiāng sì shēn yún ；  
 出 毘 樓 博 叉 龍 王 、 龍 子 、 龍 女 相 似 身 雲 ；

chū pí shā mén yè chā wáng 、 yè chā zǐ 、 yè chā nǚ xiāng sì shēn yún ；  
 出 毘 沙 門 夜 叉 王 、 夜 叉 子 、 夜 叉 女 相 似 身 雲 ；

chū dà shù jǐn nuó luó wáng 、 shàn huì mó hóu luó qié wáng 、  
 出 大 樹 緊 那 羅 王 、 善 慧 摩 睺 羅 伽 王 、

dà sù jí lì jiā lóu luó wáng 、 luó hóu ā xiū luó wáng 、  
 大 速 疾 力 迦 樓 羅 王 、 羅 睺 阿 修 羅 王 、

yán luó fǎ wáng jí qí zǐ 、 qí nǚ xiāng sì shēn yún ；  
 閻 羅 法 王 及 其 子 、 其 女 相 似 身 雲 ；

chū zhū rén wáng jí qí zǐ 、 qí nǚ xiāng sì shēn yún ；  
 出 諸 人 王 及 其 子 、 其 女 相 似 身 雲 ；

chū shēng wén 、 dú jué jí zhū fó zhòng xiāng sì shēn yún ；  
 出 聲 聞 、 獨 覺 及 諸 佛 眾 相 似 身 雲 ；

chū dì shén 、 shuǐ shén 、 huǒ shén 、 fēng shén 、 hé shén 、 hǎi shén 、  
 出 地 神 、 水 神 、 火 神 、 風 神 、 河 神 、 海 神 、

shān shén 、 shù shén nǎi zhì zhòu 、 yè 、 zhǔ fāng shén děng xiāng sì shēn yún 。  
 山 神 、 樹 神 乃 至 晝 、 夜 、 主 方 神 等 相 似 身 雲 。

zhōu biàn shí fāng , chōng mǎn fǎ jiè 。  
 周 徧 十 方 ， 充 滿 法 界 。

yú bǐ yí qiè zhòng shēng zhī qián , xiàn zhǒng zhǒng shēng 。 suǒ wèi : fēng lún shēng 、  
 於 彼 一 切 眾 生 之 前 ， 現 種 種 聲 。 所 謂 ： 風 輪 聲 、

shuǐ lún shēng 、 huǒ yàn shēng 、 hǎi cháo shēng 、 dì zhèn shēng 、 dà shān xiāng jí shēng 、  
 水 輪 聲 、 火 燄 聲 、 海 潮 聲 、 地 震 聲 、 大 山 相 擊 聲 、

tiān chéng zhèn dòng shēng 、 mó ní xiāng jí shēng 、 tiān wáng shēng 、 lóng wáng shēng 、  
 天 城 震 動 聲 、 摩 尼 相 擊 聲 、 天 王 聲 、 龍 王 聲 、

yè chā wáng shēng 、 qián tà pó wáng shēng 、 ā xiū luó wáng shēng 、  
 夜 叉 王 聲 、 乾 闥 婆 王 聲 、 阿 修 羅 王 聲 、

jiā lóu luó wáng shēng 、 jǐn nuó luó wáng shēng 、 mó hóu luó qié wáng shēng 、  
 迦 樓 羅 王 聲 、 緊 那 羅 王 聲 、 摩 睺 羅 伽 王 聲 、

rén wáng shēng 、 fàn wáng shēng 、 tiān nǚ gē yǒng shēng 、  
 人 王 聲 、 梵 王 聲 、 天 女 歌 詠 聲 、

zhū tiān yīn yuè shēng 、 mó ní bǎo wáng shēng 。 yǐ rú shì děng zhǒng zhǒng yīn shēng ,  
 諸 天 音 樂 聲 、 摩 尼 寶 王 聲 。 以 如 是 等 種 種 音 聲 ，

shuō xǐ mù guān chá zhòng shēng yè shén cóng chū fā xīn suǒ jí gōng dé 。  
 說 喜 目 觀 察 眾 生 夜 神 從 初 發 心 所 集 功 德 。



suǒ 所 wèi 謂 : chéng 承 shì 事 yí 一 qiè 切 zhū 諸 shàn 善 zhī 知 shì 識 , qīn 親 jìn 近 zhū 諸 fó 佛 , xiū 修 xíng 行 shàn 善 fǎ 法 。  
 xíng 行 tán 檀 bō 波 luó 羅 mì 蜜 , nán 難 shě 捨 néng 能 shě 捨 。  
 xíng 行 shī 尸 bō 波 luó 羅 mì 蜜 , qì 棄 shě 捨 wáng 王 wèi 位 、 gōng 宮 diàn 殿 、 juàn 眷 shǔ 屬 , chū 出 jiā 家 xué 學 dào 道 。  
 xíng 行 chàn 禪 tí 提 bō 波 luó 羅 mì 蜜 , néng 能 rěn 忍 shì 世 jiān 間 yí 一 qiè 切 kǔ 苦 shì 事 ,  
 jí 及 yǐ 以 pú 菩 sà 薩 suǒ 所 xiū 修 kǔ 苦 hèng 行 、 suǒ 所 chí 持 zhèng 正 fǎ 法 , jiē 皆 xī 悉 jiān 堅 gù 固 ,  
 qí 其 xīn 心 bú 不 dòng 動 , yì 亦 néng 能 rěn 忍 shòu 受 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 yú 於 jǐ 己 shēn 身 xīn 心 è 惡 zuò 作 è 惡 shuō 說 ,  
 rěn 忍 yí 一 qiè 切 yè 業 jiē 皆 bù 不 shī 失 huài 壞 , rěn 忍 yí 一 qiè 切 fǎ 法 shēng 生 jué 決 dìng 定 jiě 解 ,  
 rěn 忍 zhū 諸 fǎ 法 xìng 性 néng 能 dì 諦 sī 思 wéi 惟 。  
 xíng 行 jīng 精 jìn 進 bō 波 luó 羅 mì 蜜 , qǐ 起 yí 一 qiè 切 zhì 智 hèng 行 , chéng 成 yí 一 qiè 切 fó 佛 fǎ 法 。

xíng chán bō luó mì , qí qí chán bō luó mì suǒ yǒu zī jù , suǒ yǒu xiū xí ,  
suǒ yǒu chéng jiù 、 suǒ yǒu qīng jìng 、 suǒ yǒu qǐ sān mèi shén tōng 、  
suǒ yǒu rù sān mèi hǎi mén , jiē xī xiǎn shì 。  
xíng bō rě bō luó mì , qí qí bō rě bō luó mì suǒ yǒu zī jù ,  
suǒ yǒu qīng jìng 、 dà zhì huì rì 、 dà zhì huì yún 、  
dà zhì huì zàng 、 dà zhì huì mén , jiē xī xiǎn shì 。  
xíng fāng biàn bō luó mì , qí qí fāng biàn bō luó mì suǒ yǒu zī jù ,  
suǒ yǒu xiū xíng 、 suǒ yǒu tǐ xìng 、 suǒ yǒu lǐ qù 、  
suǒ yǒu qīng jìng 、 suǒ yǒu xiāng yìng shì , jiē xī xiǎn shì 。

xíng yuàn bō luó mì , qí yuàn bō luó mì suǒ yǒu tǐ xìng 、 suǒ yǒu chéng jiù 、  
行 願 波 羅 蜜 ， 其 願 波 羅 蜜 所 有 體 性 、 所 有 成 就 、  
suǒ yǒu xiū xí 、 suǒ yǒu xiāng yìng shì shì , jiē xī xiǎn shì 。  
所 有 修 習 、 所 有 相 應 事 事 ， 皆 悉 顯 示 。  
xíng lì bō luó mì , qí lì bō luó mì suǒ yǒu zī jù 、 suǒ yǒu yīn yuán 、  
行 力 波 羅 蜜 ， 其 力 波 羅 蜜 所 有 資 具 、 所 有 因 緣 、  
suǒ yǒu lǐ qù 、 suǒ yǒu yǎn shuō 、 suǒ yǒu xiāng yìng shì shì , jiē xī xiǎn shì 。  
所 有 理 趣 、 所 有 演 說 、 所 有 相 應 事 事 ， 皆 悉 顯 示 。  
xíng zhì bō luó mì , qí zhì bō luó mì suǒ yǒu zī jù 、 suǒ yǒu tǐ xìng 、  
行 智 波 羅 蜜 ， 其 智 波 羅 蜜 所 有 資 具 、 所 有 體 性 、  
suǒ yǒu chéng jiù 、 suǒ yǒu qīng jìng 、 suǒ yǒu chù suǒ 、 suǒ yǒu zēng zhǎng 、  
所 有 成 就 、 所 有 清 淨 、 所 有 處 所 、 所 有 增 長 、  
suǒ yǒu shēn rù 、 suǒ yǒu guāng míng 、 suǒ yǒu xiǎn shì 、 suǒ yǒu lǐ qù 、  
所 有 深 入 、 所 有 光 明 、 所 有 顯 示 、 所 有 理 趣 、  
suǒ yǒu xiāng yìng shì shì 、 suǒ yǒu jiǎn zé 、 suǒ yǒu hèng xiàng 、 suǒ yǒu xiāng yìng fǎ ,  
所 有 相 應 事 事 、 所 有 揀 擇 、 所 有 行 相 、 所 有 相 應 法 ，  
suǒ yǒu suǒ shè fǎ 、 suǒ zhī fǎ 、 suǒ zhī yè 、 suǒ zhī chà 、 suǒ zhī jié 、  
所 有 所 攝 法 、 所 知 法 、 所 知 業 、 所 知 剎 、 所 知 劫 、

suǒ zhī shì 、 suǒ zhī fó chū xiàn 、 suǒ zhī fó 、 suǒ zhī pú sà ,  
suǒ zhī pú sà xīn 、 pú sà wèi 、 pú sà zī jù 、 pú sà fā qù 、  
pú sà huí xiàng 、 pú sà dà yuàn 、 pú sà fǎ lún 、  
pú sà jiǎn zé fǎ 、 pú sà fǎ hǎi 、 pú sà fǎ mén hǎi 、  
pú sà fǎ xuán liú 、 pú sà fǎ lǐ qù ,  
rú shì děng zhì bō luó mì xiāng yìng jìng jiè , jiē xī xiǎn shì , chéng shóu zhòng shēng 。  
yòu shuō cǐ shén cóng chū fā xīn suǒ jí gōng dé xiāng xù cì dì ；  
suǒ xí shàn gēn xiāng xù cì dì ； suǒ xiū wú liàng zhū bō luó mì xiāng xù cì dì ；  
sǐ cǐ shēng bǐ jí qí míng hào xiāng xù cì dì ；

qīn jìn shàn yǒu , chéng shì zhū fó , shòu chí zhèng fǎ , xiū pú sà hēng ,  
rù zhū sān mèi , yǐ sān mèi lì , pǔ jiàn zhū fó , pǔ jiàn zhū chà ,  
pǔ zhī zhū jié , shēn rù fǎ jiè , guān chá zhòng shēng ,  
rù fǎ jiè hǎi , zhī zhū zhòng shēng sǐ cǐ shēng bǐ 。  
dé jìng tiān ěr , wén yí qiè shēng ; dé jìng tiān yǎn , jiàn yí qiè sè ;  
dé tā xīn zhì , zhī zhòng shēng xīn ; dé sù zhù zhì , zhī qián jì shì ;  
dé wú yī wú zuò shén zú zhì tōng ,  
zì zài yóu xíng biàn shí fāng chà , rú shì suǒ yǒu xiāng xù cì dì 。  
dé pú sà xiè tuō , rù pú sà xiè tuō hǎi , dé pú sà zì zài ,

dé dé , dé , zhù ,  
pú pú , pú ,  
sà sà , sà ,  
yǒng yǒng , yóu yóu ,  
měng měng , bù bù ,  
, , ,  
xiǎng xiǎng ,  
rù rù , rú rú ,  
pú pú , shì shì ,  
sà sà , yí yí ,  
dào dào , qiè qiè ,  
, , ,  
suǒ suǒ , yǒu yǒu ,  
gōng gōng , dé dé ,  
xiāng xiāng ,  
xù xù ,  
cì cì ,  
dì dì 。  
jiē jiē , fēn fēn ,  
xī xī , bié bié ,  
yǎn yǎn , xiǎn xiǎn ,  
shuō shuō , shì shì ,  
, , ,  
chéng chéng ,  
shóu shóu ,  
zhòng zhòng ,  
shēng shēng 。  
rú rú , yú yú ,  
shì shì , niàn niàn ,  
shuō shuō , zhōng zhōng ,  
, , ,  
shí shí ,  
fāng fāng ,  
gè gè ,  
yán yán ,  
jìng jìng ,  
bù bù ,  
kě kě ,  
shuō shuō ,  
bù bù ,  
kě kě ,  
shuō shuō ,  
zhū zhū ,  
fó fó ,  
guó guó ,  
tǔ tǔ ,  
,  
dù dù ,  
tuō tuō ,  
wú wú ,  
liàng liàng ,  
è è ,  
qù qù ,  
zhòng zhòng ,  
shēng shēng ,  
,  
lìng lìng ,  
wú wú ,  
liàng liàng ,  
zhòng zhòng ,  
shēng shēng ,  
shēng shēng ,  
tiān tiān ,  
rén rén ,  
zhōng zhōng ,  
,  
fù fù ,  
guì guì ,  
zì zì ,  
zài zài ,  
;  
lìng lìng ,  
wú wú ,  
liàng liàng ,  
zhòng zhòng ,  
shēng shēng ,  
chū chū ,  
shēng shēng ,  
sǐ sǐ ,  
hǎi hǎi ,  
;  
lìng lìng ,  
wú wú ,  
liàng liàng ,  
zhòng zhòng ,  
shēng shēng ,  
ān ān ,  
zhù zhù ,  
shēng shēng ,  
wén wén ,  
,  
pì pì ,  
zhī zhī ,  
fó fó ,  
dì dì ,  
;

líng wú liàng zhòng shēng zhù rú lái dì 。  
令 無 量 眾 生 住 如 來 地 。

ěr shí , shàn cái tóng zǐ jiàn wén rú shàng suǒ xiàn yí qiè zhū xī yǒu shì ,  
爾 時 ， 善 財 童 子 見 聞 如 上 所 現 一 切 諸 希 有 事 ，

niàn niàn guān chá , sī wéi jiě liǎo , shēn rù ān zhù ,  
念 念 觀 察 ， 思 惟 解 了 ， 深 入 安 住 ，

chéng fó wēi lì jí xiè tuō lì , zé dé pú sà bù sī yì dà shì lì ,  
承 佛 威 力 及 解 脫 力 ， 則 得 菩 薩 不 思 議 大 勢 力 ，

pǔ xǐ chuáng zì zài lì xiè tuō 。  
普 喜 幢 自 在 力 解 脫 。

hé yǐ gù ? yǔ xǐ mù yè shén yú wǎng xí shí tóng xiū xíng gù ,  
何 以 故 ？ 與 喜 目 夜 神 於 往 昔 時 同 修 行 故 ，

rú lái shén lì suǒ jiā chí gù , bù sī yì shàn gēn suǒ yòu zhù gù ,  
如 來 神 力 所 加 持 故 ， 不 思 議 善 根 所 祐 助 故 ，

dé pú sà zhū gēn gù , shēng rú lái zhǒng zhōng gù ,  
得 菩 薩 諸 根 故 ， 生 如 來 種 中 故 ，

dé shàn yǒu lì suǒ shè shòu gù , shòu zhū rú lái suǒ hù niàn gù ,  
得 善 友 力 所 攝 受 故 ， 受 諸 如 來 所 護 念 故 ，

pí lú zhē nuó rú lái céng suǒ huà gù ,  
毘 盧 遮 那 如 來 曾 所 化 故 ，  
bǐ fēn shàn gēn yǐ chéng shóu gù , kān xiū pǔ xián pú sà hēng gù 。  
彼 分 善 根 已 成 熟 故 ， 堪 修 普 賢 菩 薩 行 故 。  
ěr shí , shàn cái tóng zǐ dé cǐ xiè tuō yǐ , xīn shēng huān xǐ ,  
爾 時 ， 善 財 童 子 得 此 解 脫 已 ， 心 生 歡 喜 ，  
hé zhǎng xiàng xǐ mù guān chá zhòng shēng yè shén , yǐ jì zàn yuē :  
合 掌 向 喜 目 觀 察 眾 生 夜 神 ， 以 偈 讚 曰 ：  
wú liàng wú shù jié xué fó shèn shēn fǎ  
無 量 無 數 劫 學 佛 甚 深 法  
suí qí suǒ yìng huà xiǎn xiàn miào sè shēn  
隨 其 所 應 化 顯 現 妙 色 身  
liǎo zhī zhū zhòng shēng chén mí yīng wàng xiǎng  
了 知 諸 眾 生 沈 迷 嬰 妄 想  
zhǒng zhǒng shēn jiē xiàn suí yìng xī tiáo fú  
種 種 身 皆 現 隨 應 悉 調 伏  
fǎ shēn héng jí jìng qīng jìng wú èr xiàng  
法 身 恆 寂 靜 清 淨 無 二 相



wèi 為	huà 化	zhòng 眾	shēng 生	gù 故	shì 示	xiàn 現	zhǒng 種	zhǒng 種	xíng 形
yú 於	zhū 諸	yùn 蘊	jiè 界	chù 處	wèi 未	céng 曾	yǒu 有	suǒ 所	zhuó 著
shì 示	xíng 行	jí 及	sè 色	shēn 身	tiáo 調	fú 伏	yí 一	qiè 切	zhòng 眾
bù 不	zhuó 著	nèi 內	wài 外	fǎ 法	yǐ 已	dù 度	shēng 生	sǐ 死	hǎi 海
ér 而	xiàn 現	zhǒng 種	zhǒng 種	shēn 身	zhù 住	yú 於	zhū 諸	yǒu 有	jiè 界
yuǎn 遠	lí 離	zhū 諸	fēn 分	bié 別	xì 戲	lùn 論	suǒ 所	bú 不	dòng 動
wèi 為	zhuó 著	wàng 妄	xiǎng 想	zhě 者	hóng 弘	xuān 宣	shí 十	lì 力	fǎ 法
yì 一	xīn 心	zhù 住	sān 三	mèi 昧	wú 無	liàng 量	jié 劫	bú 不	dòng 動
máo 毛	kǒng 孔	chū 出	huà 化	yún 雲	gòng 供	yàng 養	shí 十	fāng 方	fó 佛

dé fó fāng biàn lì niàn niàn wú biān jì  
得 佛 方 便 力 念 念 無 邊 際

shì xiàn zhǒng zhǒng shēn pǔ shè zhū qún shēng  
示 現 種 種 身 普 攝 諸 群 生

liǎo zhī zhū yǒu hǎi zhǒng zhǒng yè zhuāng yán  
了 知 諸 有 海 種 種 業 莊 嚴

wèi shuō wú ài fǎ lìng qí xī qīng jìng  
為 說 無 礙 法 令 其 悉 清 淨

sè shēn miào wú bǐ qīng jìng rú pǔ xián  
色 身 妙 無 比 清 淨 如 普 賢

suí zhū zhòng shēng xīn shì xiàn shì jiān xiàng  
隨 諸 眾 生 心 示 現 世 間 相

ěr shí , shàn cái tóng zǐ shuō cǐ sòng yǐ , bái yán :  
爾 時 ， 善 財 童 子 說 此 頌 已 ， 白 言 ：

「 tiān shén ! rǔ fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,  
天 神 ！ 汝 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ，

wéi jǐ shí yé ? dé cǐ xiè tuō , qí yǐ jiǔ rú ? 」  
為 幾 時 耶 ？ 得 此 解 脫 ， 其 已 久 如 ？ 」

ěr shí , xǐ mù guān chá zhòng shēng zhǔ yè shén yǐ sòng dá yuē :  
我 念 過 去 世 過 於 刹 塵 劫  
刹 號 摩 尼 光 劫 名 寂 靜 音  
百 萬 那 由 他 俱 胝 四 天 下  
其 王 數 亦 爾 各 各 自 臨 馭  
中 有 一 王 都 號 曰 香 幢 寶  
莊 嚴 最 殊 妙 見 者 皆 欣 悅  
中 有 轉 輪 王 其 身 甚 微 妙  
三 十 二 種 相 隨 好 以 莊 嚴

lián 蓮	huā 華	zhōng 中	huà 化	shēng 生	jīn 金	sè 色	guāng 光	míng 明	shēn 身
téng 騰	kōng 空	zhào 照	yuǎn 遠	jìn 近	pǔ 普	jí 及	yán 閻	fú 浮	jiè 界
qí 其	wáng 王	yǒu 有	qiān 千	zǐ 子	yǒng 勇	měng 猛	shēn 身	duān 端	zhèng 正
chén 臣	zuǒ 佐	mǎn 滿	yí 一	yì 億	zhì 智	huì 慧	shàn 善	fāng 方	biàn 便
pín 嬪	yù 御	yǒu 有	shí 十	yì 億	yán 顏	róng 容	zhuàng 狀	tiān 天	nǚ 女
lì 利	yì 益	tiáo 調	róu 柔	yì 意	cí 慈	xīn 心	jǐ 給	shì 侍	wáng 王
qí 其	wáng 王	yǐ 以	fǎ 法	huà 化	pǔ 普	jí 及	sì 四	tiān 天	xià 下
lún 輪	wéi 圍	dà 大	dì 地	zhōng 中	yí 一	qiè 切	jiē 皆	fēng 豐	shèng 盛
wǒ 我	shí 時	wéi 為	bǎo 寶	nǚ 女	jù 具	zú 足	fàn 梵	yīn 音	shēng 聲

shēn	chū	jīn	sè	guāng	zhào	jí	qiān	yóu	xún
身	出	金	色	光	照	及	千	由	旬
rì	guāng	jì	yǐ	mò	yīn	yuè	xián	jí	rán
日	光	既	已	沒	音	樂	咸	寂	然
dà	wáng	jí	shì	yù	yí	qiè	jiē	ān	qǐn
大	王	及	侍	御	一	切	皆	安	寢
bǐ	shí	dé	hǎi	fó	chū	xīng	yú	shì	jiān
彼	時	德	海	佛	出	興	於	世	間
xiǎn	xiàn	shén	tōng	lì	chōng	mǎn	shí	fāng	jiè
顯	現	神	通	力	充	滿	十	方	界
fàng	dà	guāng	míng	hǎi	yí	qiè	chà	chén	shù
放	大	光	明	海	一	切	剎	塵	數
zhǒng	zhǒng	zì	zài	shēn	biàn	mǎn	yú	shí	fāng
種	種	自	在	身	徧	滿	於	十	方
dì	zhèn	chū	miào	yīn	pǔ	gào	fó	xīng	shì
地	震	出	妙	音	普	告	佛	興	世
tiān	rén	lóng	shén	zhòng	yí	qiè	jiē	huān	xǐ
天	人	龍	神	眾	一	切	皆	歡	喜

yī	yī	máo	kǒng	zhōng	chū	fó	huà	shēn	hǎi
一	一	毛	孔	中	出	佛	化	身	海
shí	fāng	jiē	biàn	mǎn	suí	yìng	shuō	miào	fǎ
十	方	皆	徧	滿	隨	應	說	妙	法
wǒ	shí	yú	mèng	zhōng	jiàn	fó	zhū	shén	biàn
我	時	於	夢	中	見	佛	諸	神	變
yì	wén	shēn	miào	fǎ	xīn	shēng	dà	huān	xǐ
亦	聞	深	妙	法	心	生	大	歡	喜
yí	wàn	zhǔ	yè	shén	gòng	zài	kōng	zhōng	zhù
一	萬	主	夜	神	共	在	空	中	住
zàn	tàn	fó	xīng	shì	tóng	shí	jué	wù	wǒ
讚	歎	佛	興	世	同	時	覺	悟	我
xián	huì	rǔ	yīng	qǐ	fó	yǐ	xiàn	rǔ	guó
賢	慧	汝	應	起	佛	已	現	汝	國
jié	hǎi	nán	zhí	yù	jiàn	zhě	dé	qīng	jìng
劫	海	難	值	遇	見	者	得	清	淨
wǒ	shí	biàn	mèi	wù	jí	dǔ	qīng	jìng	guāng
我	時	便	寐	寤	即	覩	清	淨	光

guān 觀	cǐ 此	cóng 從	hé 何	lái 來	jiàn 見	fó 佛	shù 樹	wáng 王	xià 下
zhū 諸	xiàng 相	zhuāng 莊	yán 嚴	tǐ 體	yóu 猶	rú 如	bǎo 寶	shān 山	wáng 王
yí 一	qiè 切	máo 毛	kǒng 孔	zhōng 中	fàng 放	dà 大	guāng 光	míng 明	hǎi 海
jiàn 見	yǐ 已	xīn 心	huān 歡	xǐ 喜	biàn 便	shēng 生	cǐ 此	niàn 念	yán 言
yuàn 願	wǒ 我	dé 得	rú 如	fó 佛	guǎng 廣	dà 大	shén 神	tōng 通	lì 力
wǒ 我	shí 時	xún 尋	jué 覺	wù 悟	dà 大	wáng 王	bìng 并	juàn 眷	shǔ 屬
lìng 令	jiàn 見	fó 佛	guāng 光	míng 明	yí 一	qiè 切	jiē 皆	xīn 欣	qìng 慶
wǒ 我	shí 時	yǔ 與	dà 大	wáng 王	jì 騎	zòng 從	qiān 千	wàn 萬	yì 億
zhòng 眾	shēng 生	yì 亦	wú 無	liàng 量	jù 俱	xíng 行	yì 詣	fó 佛	suǒ 所

wǒ 我	yú 於	èr 二	wàn 萬	sui 歲	gòng 供	yàng 養	bǐ 彼	rú 如	lái 來
qī 七	bǎo 寶	sì 四	tiān 天	xià 下	yí 一	qiè 切	jiē 皆	fèng 奉	shī 施
shí 時	bǐ 彼	rú 如	lái 來	shuō 說	gōng 功	dé 德	pǔ 普	yún 雲	jīng 經
pǔ 普	yìng 應	qún 群	shēng 生	xīn 心	zhuāng 莊	yán 嚴	zhū 諸	yuàn 願	hǎi 海
yè 夜	shén 神	jué 覺	wù 悟	wǒ 我	lìng 令	wǒ 我	dé 得	lì 利	yì 益
wǒ 我	yuàn 願	zuò 作	shì 是	shēn 身	jué 覺	zhū 諸	fàng 放	yì 逸	zhě 者
wǒ 我	cóng 從	cǐ 此	chū 初	fā 發	zuì 最	shàng 上	pú 菩	tí 提	yuàn 願
wǎng 往	lái 來	zhū 諸	yǒu 有	zhōng 中	qí 其	xīn 心	wú 無	wàng 忘	shī 失
cóng 從	cǐ 此	hòu 後	gòng 供	yàng 養	shí 十	yì 億	nuó 那	yóu 由	fó 佛



héng 恆	shòu 受	rén 人	tiān 天	lè 樂	ráo 饒	yì 益	zhū 諸	qún 群	shēng 生
chū 初	fó 佛	gōng 功	dé 德	hǎi 海	dì 第	èr 二	gōng 功	dé 德	dēng 燈
dì 第	sān 三	miào 妙	bǎo 寶	chuáng 幢	dì 第	sì 四	xū 虛	kōng 空	zhì 智
dì 第	wǔ 五	lián 蓮	huā 華	zàng 藏	dì 第	liù 六	wú 無	ài 礙	huì 慧
dì 第	qī 七	fǎ 法	yuè 月	wáng 王	dì 第	bā 八	zhì 智	dēng 燈	lún 輪
dì 第	jiǔ 九	liǎng 兩	zú 足	zūn 尊	bǎo 寶	yàn 燄	shān 山	dēng 燈	wáng 王
dì 第	shí 十	tiáo 調	yù 御	shī 師	sān 三	shì 世	huā 華	guāng 光	yīn 音
rú 如	shì 是	děng 等	zhū 諸	fó 佛	wǒ 我	xī 悉	céng 曾	gòng 供	yàng 養
rán 然	wèi 未	dé 得	huì 慧	yǎn 眼	rù 入	yú 於	xiè 解	tuō 脫	hǎi 海

cóng	cǐ	cì	dì	yǒu	yí	qiè	bǎo	guāng	chà
從	此	次	第	有	一	切	寶	光	剎
qí	jié	míng	tiān	shèng	wǔ	bǎi	fó	xīng	shì
其	劫	名	天	勝	五	百	佛	興	世
zuì	chū	yuè	guāng	lún	dì	èr	míng	rì	dēng
最	初	月	光	輪	第	二	名	日	燈
dì	sān	míng	guāng	chuáng	dì	sì	bǎo	xū	mí
第	三	名	光	幢	第	四	寶	須	彌
dì	wǔ	míng	huā	yàn	dì	liù	hào	dēng	hǎi
第	五	名	華	燄	第	六	號	燈	海
dì	qī	chì	rán	fó	dì	bā	tiān	zàng	fó
第	七	熾	然	佛	第	八	天	藏	佛
jiǔ	guāng	míng	wáng	chuáng	shí	pǔ	zhì	guāng	wáng
九	光	明	王	幢	十	普	智	光	王
rú	shì	děng	zhū	fó	wǒ	xī	céng	gòng	yàng
如	是	等	諸	佛	我	悉	曾	供	養
shàng	yú	zhū	fǎ	zhōng	wú	ér	jì	wéi	yǒu
尚	於	諸	法	中	無	而	計	為	有

cóng	cǐ	fù	yǒu	jié	míng	yuē	fàn	guāng	míng
從	此	復	有	劫	名	曰	梵	光	明
shì	jiè	lián	huā	dēng	zhuāng	yán	jí	shū	miào
世	界	蓮	華	燈	莊	嚴	極	殊	妙
bǐ	yǒu	wú	liàng	fó	yī	yī	wú	liàng	zhòng
彼	有	無	量	佛	一	一	無	量	眾
wǒ	xī	céng	gòng	yàng	zūn	zhòng	tīng	wén	fǎ
我	悉	曾	供	養	尊	重	聽	聞	法
chū	bǎo	xū	mí	fó	èr	gōng	dé	hǎi	fó
初	寶	須	彌	佛	二	功	德	海	佛
sān	fǎ	jiè	yīn	fó	sì	fǎ	zhèn	léi	fó
三	法	界	音	佛	四	法	震	雷	佛
wǔ	míng	fǎ	chuáng	fó	liù	míng	dì	guāng	fó
五	名	法	幢	佛	六	名	地	光	佛
qī	míng	fǎ	lì	guāng	bā	míng	xū	kōng	jué
七	名	法	力	光	八	名	虛	空	覺
dì	jiǔ	xū	mí	guāng	dì	shí	gōng	dé	yún
第	九	須	彌	光	第	十	功	德	雲

rú	shì	děng	rú	lái	wǒ	xī	céng	gòng	yàng
如	是	等	如	來	我	悉	曾	供	養
wèi	néng	míng	liǎo	fǎ	ér	rù	zhū	fó	hǎi
未	能	明	了	法	而	入	諸	佛	海
cì	hòu	fù	yǒu	jié	míng	wéi	gōng	dé	yuè
次	後	復	有	劫	名	為	功	德	月
ěr	shí	yǒu	shì	jiè	qí	míng	gōng	dé	chuáng
爾	時	有	世	界	其	名	功	德	幢
bǐ	zhōng	yǒu	zhū	fó	bā	shí	nuó	yóu	tā
彼	中	有	諸	佛	八	十	那	由	他
wǒ	jiē	yǐ	miào	gòng	shēn	xīn	ér	jìng	fèng
我	皆	以	妙	供	深	心	而	敬	奉
chū	qián	tà	pó	wáng	èr	míng	dà	shù	wáng
初	乾	闍	婆	王	二	名	大	樹	王
sān	gōng	dé	xū	mí	dì	sì	bǎo	yǎn	fó
三	功	德	須	彌	第	四	寶	眼	佛
dì	wǔ	lú	shè	nuó	dì	liù	guāng	zhuāng	yán
第	五	盧	舍	那	第	六	光	莊	嚴

dì qī fǎ hǎi fó  
第 七 法 海 佛

jiǔ míng xián shèng fó  
九 名 賢 勝 佛

rú shì děng zhū fó  
如 是 等 諸 佛

rán wèi dé shēn zhì  
然 未 得 深 智

cǐ hòu fù yǒu jié  
此 後 復 有 劫

chà hào jīn gāng bǎo  
刹 號 金 剛 寶

yú zhōng yǒu qiān fó  
於 中 有 千 佛

zhòng shēng shǎo fán nǎo  
眾 生 少 煩 惱

chū jīn gāng qí fó  
初 金 剛 齋 佛

dì bā guāng shèng fó  
第 八 光 勝 佛

dì shí fǎ wáng fó  
第 十 法 王 佛

wǒ xī céng gòng yàng  
我 悉 曾 供 養

rù yú zhū fǎ hǎi  
入 於 諸 法 海

míng wéi jí jìng huì  
名 為 寂 靜 慧

zhuāng yán xī shū miào  
莊 嚴 悉 殊 妙

cì dì ér chū xīng  
次 第 而 出 興

zhòng huì xī qīng jìng  
眾 會 悉 清 淨

èr wú ài lì fó  
二 無 礙 力 佛

sān	míng	fǎ	jiè	yǐng	sì	hào	shí	fāng	dēng
三	名	法	界	影	四	號	十	方	燈
dì	wǔ	míng	bēi	guāng	dì	liù	míng	jiè	hǎi
第	五	名	悲	光	第	六	名	戒	海
dì	qī	rěn	dēng	lún	dì	bā	fǎ	lún	guāng
第	七	忍	燈	輪	第	八	法	輪	光
jiǔ	míng	guāng	zhuāng	yán	shí	míng	jí	jìng	guāng
九	名	光	莊	嚴	十	名	寂	靜	光
rú	shì	děng	zhū	fó	wǒ	xī	céng	gòng	yàng
如	是	等	諸	佛	我	悉	曾	供	養
yóu	wèi	néng	shēn	wù	rú	kōng	qīng	jìng	fǎ
猶	未	能	深	悟	如	空	清	淨	法
yóu	xíng	yí	qiè	chà	yú	bǐ	xiū	zhū	hèng
遊	行	一	切	剎	於	彼	修	諸	行
cì	dì	fù	yǒu	jié	míng	wéi	shàn	chū	xiàn
次	第	復	有	劫	名	為	善	出	現
chà	hào	xiāng	dēng	yún	jìng	huì	suǒ	gòng	chéng
剎	號	香	燈	雲	淨	穢	所	共	成

yì	fó	yú	zhōng	xiàn	zhuāng	yán	chà	jí	jié
億	佛	於	中	現	莊	嚴	剎	及	劫
suǒ	shuō	zhǒng	zhǒng	fǎ	wǒ	jiē	néng	yì	chí
所	說	種	種	法	我	皆	能	憶	持
chū	míng	guǎng	chēng	fó	cì	míng	fǎ	hǎi	fó
初	名	廣	稱	佛	次	名	法	海	佛
sān	míng	zì	zài	wáng	sì	míng	gōng	dé	yún
三	名	自	在	王	四	名	功	德	雲
dì	wǔ	fǎ	shèng	fó	dì	liù	tiān	guān	fó
第	五	法	勝	佛	第	六	天	冠	佛
dì	qī	zhì	yàn	fó	dì	bā	xū	kōng	yīn
第	七	智	燄	佛	第	八	虛	空	音
dì	jiǔ	liǎng	zú	zūn	míng	pǔ	shēng	shū	shèng
第	九	兩	足	尊	名	普	生	殊	勝
dì	shí	wú	shàng	shì	méi	jiān	shèng	guāng	míng
第	十	無	上	士	眉	間	勝	光	明
rú	shì	yí	qiè	fó	wǒ	xī	céng	gòng	yàng
如	是	一	切	佛	我	悉	曾	供	養

rán	yóu	wèi	néng	jìng	lí	zhū	zhàng	ài	dào
然	猶	未	能	淨	離	諸	障	礙	道
cì	dì	fù	yǒu	jié	míng	jí	jiān	gù	wáng
次	第	復	有	劫	名	集	堅	固	王
chà	hào	bǎo	chuáng	zhǔ	yí	qiè	shàn	fēn	bù
剎	號	寶	幢	主	一	切	善	分	布
yǒu	wǔ	bǎi	zhū	fó	yú	zhōng	ér	chū	xiàn
有	五	百	諸	佛	於	中	而	出	現
wǒ	gōng	jìng	gòng	yàng	qiú	wú	ài	xiè	tuō
我	恭	敬	供	養	求	無	礙	解	脫
zuì	chū	gōng	dé	lún	qí	cì	jí	jìng	yīn
最	初	功	德	輪	其	次	寂	靜	音
cì	míng	gōng	dé	hǎi	cì	míng	rì	guāng	wáng
次	名	功	德	海	次	名	日	光	王
dì	wǔ	gōng	dé	wáng	dì	liù	xū	mí	xiàng
第	五	功	德	王	第	六	須	彌	相
cì	míng	fǎ	zì	zài	cì	fó	gōng	dé	wáng
次	名	法	自	在	次	佛	功	德	王



dì	jiǔ	fú	xū	mí	dì	shí	guāng	míng	wáng
第	九	福	須	彌	第	十	光	明	王
rú	shì	děng	zhū	fó	wǒ	xī	céng	gòng	yàng
如	是	等	諸	佛	我	悉	曾	供	養
suǒ	yǒu	qīng	jìng	dào	pǔ	rù	jìn	wú	yú
所	有	清	淨	道	普	入	盡	無	餘
rán	yú	suǒ	rù	mén	wèi	néng	chéng	jiù	rěn
然	於	所	入	門	未	能	成	就	忍
cì	dì	fù	yǒu	jié	míng	wéi	miào	shèng	zhǔ
次	第	復	有	劫	名	為	妙	勝	主
chà	hào	jí	jìng	yīn	zhòng	shēng	fán	nǎo	bó
剎	號	寂	靜	音	眾	生	煩	惱	薄
yú	zhōng	yǒu	fó	xiàn	bā	shí	nuó	yóu	tā
於	中	有	佛	現	八	十	那	由	他
wǒ	xī	céng	gòng	yàng	xiū	xíng	zuì	shèng	dào
我	悉	曾	供	養	修	行	最	勝	道
chū	fó	míng	huā	jù	cì	fó	míng	hǎi	zàng
初	佛	名	華	聚	次	佛	名	海	藏

cì míng gōng dé shēng  
次 名 功 德 生

dì wǔ mó ní zàng  
第 五 摩 尼 藏

dì qī bǎo jù zūn  
第 七 寶 聚 尊

dì jiǔ míng shèng cái  
第 九 名 勝 財

cǐ shí wéi shàng shǒu  
此 十 為 上 首

cì dì fù yǒu jié  
次 第 復 有 劫

ěr shí yǒu shì jiè  
爾 時 有 世 界

liù shí yì nuó yóu  
六 十 億 那 由

zuì chū jí jìng chuáng  
最 初 寂 靜 幢

cì hào tiān wáng jì  
次 號 天 王 髻

dì liù zhēn jīn shān  
第 六 真 金 山

dì bā fǎ chuáng fó  
第 八 法 幢 佛

dì shí míng zhì huì  
第 十 名 智 慧

gòng yàng wú bú jìn  
供 養 無 不 盡

míng yuē qiān gōng dé  
名 曰 千 功 德

hào shàn huà chuáng dēng  
號 善 化 幢 燈

zhū fó xīng yú shì  
諸 佛 興 於 世

qí cì shē mó tā  
其 次 奢 摩 他

dì sān bǎi dēng wáng      dì sì jí jìng guāng  
第 三 百 燈 王      第 四 寂 靜 光

dì wǔ yún mì yīn      dì liù rì dà míng  
第 五 雲 密 陰      第 六 日 大 明

qī hào fǎ dēng guāng      bā míng shū shèng yàn  
七 號 法 燈 光      八 名 殊 勝 燄

jiǔ míng tiān shèng zàng      shí míng dà hǒu yīn  
九 名 天 勝 藏      十 名 大 吼 音

rú shì děng zhū fó      wǒ xī cháng gòng yàng  
如 是 等 諸 佛      我 悉 常 供 養

wèi dé qīng jìng rěn      shēn rù zhū fǎ hǎi  
未 得 清 淨 忍      深 入 諸 法 海

cì dì fù yǒu jié      míng wú zhuó zhuāng yán  
次 第 復 有 劫      名 無 著 莊 嚴

ěr shí yǒu shì jiè      míng yuē wú biān guāng  
爾 時 有 世 界      名 曰 無 邊 光

zhōng yǒu sān shí liù      nuó yóu tā fó xiàn  
中 有 三 十 六      那 由 他 佛 現

chū 初	gōng 功	dé 德	xū 須	mí 彌	dì 第	èr 二	xū 虛	kōng 空	xīn 心
dì 第	sān 三	jù 具	zhuāng 莊	yán 嚴	dì 第	sì 四	fǎ 法	léi 雷	yīn 音
dì 第	wǔ 五	fǎ 法	jiè 界	shēng 聲	dì 第	liù 六	miào 妙	yīn 音	yún 雲
dì 第	qī 七	zhào 照	shí 十	fāng 方	dì 第	bā 八	fǎ 法	hǎi 海	yīn 音
dì 第	jiǔ 九	gōng 功	dé 德	hǎi 海	dì 第	shí 十	gōng 功	dé 德	chuáng 幢
rú 如	shì 是	děng 等	zhū 諸	fó 佛	wǒ 我	xī 悉	céng 曾	gòng 供	yàng 養
cì 次	yǒu 有	fó 佛	chū 出	xiàn 現	míng 名	wéi 為	gōng 功	dé 德	chuáng 幢
wǒ 我	wéi 為	yuè 月	miàn 面	tiān 天	gòng 供	yàng 養	rén 人	zhōng 中	zhǔ 主
shí 時	fó 佛	wéi 為	wǒ 我	shuō 說	wú 無	yī 依	miào 妙	fǎ 法	mén 門

wǒ	wén	zhuān	niàn	chí	chū	shēng	zhū	yuàn	hǎi
我	聞	專	念	持	出	生	諸	願	海
wǒ	dé	qīng	jìng	yǎn	jí	miè	dìng	zǒng	chí
我	得	清	淨	眼	寂	滅	定	總	持
néng	yú	niàn	niàn	zhōng	xī	jiàn	zhū	fó	hǎi
能	於	念	念	中	悉	見	諸	佛	海
wǒ	dé	dà	bēi	zàng	pǔ	míng	fāng	biàn	yǎn
我	得	大	悲	藏	普	明	方	便	眼
zēng	zhǎng	pú	tí	xīn	chéng	jiù	rú	lái	lì
增	長	菩	提	心	成	就	如	來	力
jiàn	zhòng	shēng	diān	dǎo	zhí	cháng	lè	wǒ	jìng
見	眾	生	顛	倒	執	常	樂	我	淨
yú	chī	àn	suǒ	fù	wàng	xiǎng	qǐ	fán	nǎo
愚	癡	闇	所	覆	妄	想	起	煩	惱
xíng	zhǐ	jiàn	chóu	lín	wǎng	lái	tān	yù	hǎi
行	止	見	稠	林	往	來	貪	欲	海
jí	yú	zhū	è	qù	wú	liàng	zhǒng	zhǒng	yè
集	於	諸	惡	趣	無	量	種	種	業

yí	qiè	zhū	qù	zhōng	suí	yè	ér	shòu	shēn
一	切	諸	趣	中	隨	業	而	受	身
shēng	lǎo	sǐ	zhòng	huàn	wú	liàng	kǔ	bī	pò
生	老	死	眾	患	無	量	苦	逼	迫
wèi	bǐ	zhòng	shēng	gù	wǒ	fā	wú	shàng	xīn
為	彼	眾	生	故	我	發	無	上	心
yuàn	dé	rú	shí	fāng	yí	qiè	shí	lì	zūn
願	得	如	十	方	一	切	十	力	尊
yuán	fó	jí	zhòng	shēng	qǐ	yú	dà	yuàn	yún
緣	佛	及	眾	生	起	於	大	願	雲
cóng	shì	xiū	gōng	dé	qù	rù	fāng	biàn	dào
從	是	修	功	德	趣	入	方	便	道
yuàn	yún	xī	mí	fù	pǔ	rù	yí	qiè	dào
願	雲	悉	彌	覆	普	入	一	切	道
jù	zú	bō	luó	mì	chōng	mǎn	yú	fǎ	jiè
具	足	波	羅	蜜	充	滿	於	法	界
sù	rù	yú	zhū	dì	sān	shì	fāng	biàn	hǎi
速	入	於	諸	地	三	世	方	便	海

yí niàn xiū zhū fó yí qiè wú ài hèn  
一 念 修 諸 佛 一 切 無 礙 行

fó zǐ wǒ ěr shí dé rù pǔ xián dào  
佛 子 我 爾 時 得 入 普 賢 道

liǎo zhī shí fǎ jiè yí qiè chā bié mén  
了 知 十 法 界 一 切 差 別 門

shàn nán zǐ ! yú rǔ yì yún hé ,  
善 男 子 ! 於 汝 意 云 何 ,

bǐ shí zhuǎn lún shèng wáng , míng : shí fāng zhǔ , néng shào lóng fó zhǒng zhě ,  
彼 時 轉 輪 聖 王 , 名 : 十 方 主 , 能 紹 隆 佛 種 者 ,

qǐ yì rén hū ? wén shū shī lì tóng zǐ shì yě !  
豈 異 人 乎 ? 文 殊 師 利 童 子 是 也 !

ěr shí yè shén jué wù wǒ zhě , pǔ xián pú sà zhī suǒ huà ěr !  
爾 時 夜 神 覺 悟 我 者 , 普 賢 菩 薩 之 所 化 耳 !

wǒ yú ěr shí wéi wáng bǎo nǚ , méng bǐ yè shén jué wù yú wǒ ,  
我 於 爾 時 為 王 寶 女 , 蒙 彼 夜 神 覺 悟 於 我 ,

lìng wǒ jiàn fó , fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn 。  
令 我 見 佛 , 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 。

zì cóng shì lái , jīng fó chà wēi chén shù jié ,  
自 從 是 來 ， 經 佛 剎 微 塵 數 劫 ，  
bú duò è qù , cháng shēng rén tiān , yú yī qiè chù cháng jiàn zhū fó ,  
不 墮 惡 趣 ， 常 生 人 天 ， 於 一 切 處 常 見 諸 佛 ，  
nǎi zhì yú miào dēng gōng dé chuáng fó suǒ ,  
乃 至 於 妙 燈 功 德 幢 佛 所 ，  
dé cǐ dà shì lì pǔ xǐ chuáng pú sà xiè tuō 。  
得 此 大 勢 力 普 喜 幢 菩 薩 解 脫 。

yǐ cǐ xiè tuō , rú shì lì yì yī qiè zhòng shēng 。  
以 此 解 脫 ， 如 是 利 益 一 切 眾 生 。

shàn nán zǐ ! wǒ wéi dé cǐ dà shì lì pǔ xǐ chuáng xiè tuō mén 。  
善 男 子 ！ 我 唯 得 此 大 勢 力 普 喜 幢 解 脫 門 。

rú zhū pú sà mó hē sà , yú niàn niàn zhōng , pǔ yì yī qiè zhū rú lái suǒ ,  
如 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ， 於 念 念 中 ， 普 詣 一 切 諸 如 來 所 ，  
jí néng qù rù yī qiè zhì hǎi ; yú niàn niàn zhōng , yǐ fā qù mén ,  
疾 能 趣 入 一 切 智 海 ； 於 念 念 中 ， 以 發 趣 門 ，  
rù yú yī qiè zhū dà yuàn hǎi ; yú niàn niàn zhōng , yǐ yuàn hǎi mén ,  
入 於 一 切 諸 大 願 海 ； 於 念 念 中 ， 以 願 海 門 ，



jìn wèi lái jié , niàn niàn chū shēng yí qiè zhū hòng 。  
盡 未 來 劫 ， 念 念 出 生 一 切 諸 行 。

yī yī hòng zhōng , chū shēng yí qiè chà wéi chén shù shēn ；  
一 一 行 中 ， 出 生 一 切 剎 微 塵 數 身 ；

yī yī shēn , pǔ rù yí qiè fǎ jiè mén ；  
一 一 身 ， 普 入 一 切 法 界 門 ；

yī yī fǎ jiè mén , yí qiè fó chà zhōng , suí zhòng shēng xīn shuō zhū miào hòng 。  
一 一 法 界 門 ， 一 切 佛 剎 中 ， 隨 眾 生 心 說 諸 妙 行 。

yī qiè chà yī yī chén zhōng , xī jiàn wú biān zhū rú lái hǎi ；  
一 切 剎 一 一 塵 中 ， 悉 見 無 邊 諸 如 來 海 ；

yī yī rú lái suǒ , xī jiàn biàn fǎ jiè zhū fó shén tōng ；  
一 一 如 來 所 ， 悉 見 徧 法 界 諸 佛 神 通 ；

yī yī rú lái suǒ , xī jiàn wǎng jié xiū pú sà hòng ；  
一 一 如 來 所 ， 悉 見 往 劫 修 菩 薩 行 ；

yī yī rú lái suǒ , shòu chí shǒu hù suǒ yǒu fǎ lún ；  
一 一 如 來 所 ， 受 持 守 護 所 有 法 輪 ；

yī yī rú lái suǒ , xī jiàn sān shì yí qiè rú lái zhū shén biàn hǎi 。  
一 一 如 來 所 ， 悉 見 三 世 一 切 如 來 諸 神 變 海 。

ér wǒ yún hé néng zhī 、 néng shuō bǐ gōng dé hèn ? shàn nán zǐ !  
 而 我 云 何 能 知 、 能 說 彼 功 德 行 ？ 善 男 子 ！  
 cǐ zhòng huì zhōng , yǒu yí yè shén , míng : pǔ jiù zhòng shēng miào dé 。  
 此 眾 會 中 ， 有 一 夜 神 ， 名 ； 普 救 眾 生 妙 德 。  
 rǔ yì bǐ wèn pú sà yún hé rù pú sà hèn , jìng pú sà dào ? 」  
 汝 詣 彼 問 菩 薩 云 何 入 菩 薩 行 、 淨 菩 薩 道 ？ 」  
 shí , shàn cái tóng zǐ dǐng lǐ qí zú ,  
 時 ， 善 財 童 子 頂 禮 其 足 ，  
 rào wú shù zā , yīn qín zhān yǎng , cí tuì ér qù 。  
 繞 無 數 匝 ， 殷 勤 瞻 仰 ， 辭 退 而 去 。  
 dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì liù shí jiǔ  
 大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 六 十 九  
 lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì  
 離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝  
 pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē  
 毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶

*Seven times*

ná 南   mó 無   sān 三   mǎn 滿   duō 哆   mò 沒   tuó 馱   nán 喃   ā 阿   bō 鉢   là 囉   dì 帝   hè 賀   duō 多   zhé 折   zhé 折   nà 捺   mí 彌

ān 俺   jī 雞   mí 彌   jī 雞   mí 彌   dá 怛   tǎ 塔   gě 葛   tǎ 塔   nán 喃   mò 末   wǎ 瓦   shān 山   dīng 釘   bō 鉢   là 囉   dì 帝

wū 烏   dá 怛   mó 摩   dá 怛   mó 摩   dá 怛   tǎ 塔   gě 葛   tǎ 塔   nán 喃   mò 末   wǎ 瓦   hōng 哂   pō 婆   suō 莎   hē 訶   *Three times*

fú 福   chéng 城   dōng 東   jì 際   tóng 童   zǐ 子   nán 南   xún 詢   bǎi 百   chéng 城   yān 烟   shuǐ 水   miǎo 渺   wú 無   yín 垠

zhī 知   shì 識   yì 異   cháng 常   lún 倫   wǔ 五   shí 十   sān 三   rén 人   yì 一   qǔ 曲   hè 和   yáng 陽   chūn 春

huá 華   yán 嚴   zì 字   mǔ 母   zhòng 眾   yì 藝   qīn 親   xuān 宣   shàn 善   cái 財   tóng 童   zǐ 子   dé 得   zhēn 真   chuán 傳

mì 祕   mì 密   yì 義   yōu 幽   xuán 玄   gōng 功   dé 德   wú 無   biān 邊   chàng 唱   sòng 誦   lì 利   rén 人   tiān 天

sāo 娑	◎	sī 思	sī 思	sū 蘇	sū 蘇	sī 思		sī 思	xī 西	xī 西	sī 思	xī 西	sī 思	sī 思	sāo 娑				
pāo 頗	○	pāng 滂	pēng 滂	pōng 鋒	pū 蒲	pāo 胞	」	pāi 龐	pī 披	pīn 份	pān 潘	pīn 份	pān 芝	pōu 掬	pāo 頗	」			
chàng 唱	sāo 娑	pāo 頗	zì 字	shí 時		pǔ 普	yuàn 願	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾	shēng 生		rù 入	bō 般	rě 若	bō 波	luó 羅	mì 密	mén 門
sāo 娑	◎	sī 思	sī 思	sū 蘇	sū 蘇	sī 思		sī 思	xī 西	xī 西	sī 思	xī 西	sī 思	sī 思	sāo 娑				
gāo 迦	○	gāng 岡	gēng 摠	gōng 公	gū 孤	gāo 高	」	gāi 該	gī 雞	gīn 斤	gān 干	gīn 今	gān 甘	gōu 勾	gāo 迦	」			
chàng 唱	sāo 娑	gāo 迦	zì 字	shí 時		pǔ 普	yuàn 願	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾	shēng 生		rù 入	bō 般	rě 若	bō 波	luó 羅	mì 密	mén 門
yào 也	◐	yì 亦	yì 亦	yì 亦	yì 亦	yì 亦		yì 亦	yì 亦	yì 亦	yì 亦	yì 亦	yì 亦	yì 亦	yào 也				
sāo 娑	○	sāng 桑	sēng 僧	sōng 蚣	sū 甦	sāo 臊	」	sāi 腮	xī 西	sīn 辛	shān 珊	sīn 心	sān 三	sōu 鞦	sāo 娑	」			

chàng 唱	yào 也	sāo 娑	zì 字	shí 時		pǔ 普	yuàn 願	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾	shēng 生		rù 入	bō 般	rě 若	bō 波	luó 羅	mì 密	mén 門		
sì 四	shí 十	èr 二	zì 字	miào 妙	tuó 陀	luó 羅		zì 字	zì 字	bāo 包	hán 含	yì 義	lǐ 理	duō 多		sāo 娑	pāo 頗	sāo 娑	gāo 迦	yào 也	sāo 娑
fàn 梵	yùn 韻	mǎn 滿	suō 娑	pó 婆		gōng 功	dé 德	dà 大		fǎ 法	jiè 界	mù 沐	ēn 恩	bō 波							
sì 四	shēng 生	jiǔ 九	yǒu 有		tóng 同	guī 歸	jìng 淨	tǔ 土	fǎ 法	mén 門											
sān 三	shì 世	zhòng 眾	shēng 生		gòng 共	rù 入	mí 彌	tuó 陀	yuàn 願	hǎi 海											
shí 十	fāng 方	pú 菩	sà 薩		jìng 徑	wǎng 往	lián 蓮	bāng 邦	fó 佛	guó 國											
ná 南	mó 無	huá 華	yán 嚴	hǎi 海	huì 會	fó 佛	pú 菩	sà 薩	<i>Three times</i>												